



# Feria de las Flores de Medellín, explosión de alegría y colorido

Páginas 7, 8 y 9

**Colombianos residentes en Paraguay celebraron 205 años Independencia**

Páginas 14, 15 y 16

**Papa Francisco en Paraguay, una bendición para los colombianos...**

Páginas 25 y 26

**José Asunción Silva vs. José Asunción Flores**

Páginas 29, 30 y 31

## Queridos lectores y amigos

La realidad que empezamos a construir con el primer número de *Colombianos en Paraguay*, continúa ahora y eso con varios beneficios: el de la experiencia, que no es poca en un primer número, una revista aprende más rápido que un niño, pero además, con el provecho de nuestros primeros lectores que avistaron errores, nos avisaron sobre ellos y hasta sugirieron asuntos de diseño, temas y hasta formas y lugares de distribución.

También nos dijeron: “Es tiempo de medios digitales, una revista en papel es una quijotería”. Nos pareció bella palabra y no diremos: “No nos importa”, porque si nos importa, pues nos estimula a dobletear esfuerzos y a ejercer mayor cuidado y energía en la tarea. Los quijotes, si no tienen la razón tienen la belleza y esa también cuenta. Además, una revista como ésta siempre fue tarea de ilusos, gente que no dejará de existir por más computadoras que nos caigan en la cabeza.

*Colombianos en Paraguay* agradece a quienes han hecho de maestros y han



Oscar Iván Aristizábal.

retornado nuestro esfuerzo ayudando a que La revista sea un lugar de convergencia. Los esperamos de nuevo. Es algo que va más allá de transmitir unos mensajes y es uno de los objetivos de nuestro empeño: construir formas de integración de la colectividad

colombiana en Paraguay.

Integración es palabra que anima a *Colombianos en Paraguay* porque creemos que es un ideal sensible de nuestra colectividad, no solo porque esté creciendo la cantidad de compatriotas en este país hermano, ahora somos mil quinientos, sino porque integrarnos es manera de constituir una comunidad que nos ofrezca solidaridad, orgullo y alegría. Aquí estamos, pues, ya montados en el segundo número y cargados de doble ilusión: contarles asuntos de interés y contribuir a un ideal de los colombianos en Paraguay: compartir más el apellido nacional.

Los invitamos a disfrutar de la vida y de La Revista.

Muchas Gracias.

## Sumario

El bambuco y su reinado: resistencia al olvido patrio	4
El Mito de Pablo Escobar	6
Feria de las Flores de Medellín, explosión de alegría y colorido	8
“Queremos que capital colombiano venga a instalarse en Paraguay”	11
Colombianos residentes en Paraguay celebraron 205 años de Independencia	13
“Es el pretexto más hermoso para celebrar la colombianidad”	15
Un pedacito de Colombia en cada stand	16
La Sonora Dinamita, marca registrada de Colombia en Paraguay	17
Autoridades, diplomáticos y empresarios, invitados de lujo en fiesta de Independencia	18
“Paraguay me dio la oportunidad de desarrollar mi proyecto gastronómico”	20
Capacitación en materia de seguridad	21
“Tenemos mucho que aprender de Colombia”	22
Apuesta a la participación ciudadana	22
Brunch empresarial en la expo - feria 2015	23
Papa Francisco en Paraguay, una bendición para los colombianos	24
Porro: ritmo mestizo y ensoñador	26
José Asunción Silva y José Asunción Flores	29
Ciudad de Bello, Antioquia: la entrada Norte del Valle de Aburrá	32
Día del niño en Paraguay, un homenaje a los héroes de Acosta Ñu	34
Totto: la marca colombiana que conquista el mundo llegó a Paraguay	37

### Staff

#### REVISTA COLOMBIANOS EN PARAGUAY

**Dirección:** Oscar Iván Aristizábal

**Facebook:** Colombianos en Paraguay Aristizábal

**Twitter:** @Paisa\_IVAN

**Colaboradores:**

**Coordinación y edición:** Raquel Domínguez.

**Notas:** Omar Hernández, Marcos Vega Seña, Raquel Domínguez, Nilza Florentín, Juan Cálceña, Iván Aristizábal.

**Diseño Gráfico:** Augusto Falcón

**Agradecimientos especiales:** Embajada de Colombia en Paraguay; señor Miguel Carrizosa y su empresa DIESA; señor Miguel Blasco y señora Alice Sosa de Blasco representantes de Totto, Paraguay.

## Lo mejor de la música de Colombia

# El bambuco y su reinado: resistencia al olvido patrio

Un ritmo y danza de guerra, que acompañó a los libertadores en sus luchas, revive mediante festivales en los pueblos del interior.



Por Marcos Vega Seña.

**P**ara hablar de vallenato se debe establecer, en primera instancia, que es un nombre genérico y no un ritmo en sí; es un estilo de la llamada música popular colombiana, que nació, probablemente, en las estribaciones de la Sierra de Nevada de Santa Marta, y se desperdigó, inicialmente, por los departamentos que integran el Litoral Atlántico, al norte de la nación. Hoy, las tonadas de sus compositores e intérpretes se escuchan en todo el país y allende de nuestras fronteras.

### UN ORIGEN INCIERTO

No se sabe a ciencia cierta el origen del nombre, pero la hipótesis más acertada es la derivación etimológica,

en la cual la palabra se fragmenta del gentilicio de los habitantes del valle del Cesar, donde en la actualidad tiene cuna el Festival Vallenato: nato del valle, que por defecto sería valle – nato, es decir, nacido en el valle. Según la leyenda, este territorio lo habitó uno de los caciques de la etnia arhuaca (viven en la Sierra del departamento del Magdalena, en la actualidad), llamado Upar, y por ello, el nombre del evento es Festival de la Leyenda Vallenata, y se celebra en la ciudad de Valledupar, capital del departamento del Cesar.

Tampoco se tiene certeza del origen de los ritmos que integran el vallenato. Lo que se sabe es que fue un proceso histórico que lleva más de cien años. Los colonos que trabajaban en el Mar Atlántico y los campesinos de la zona, integraron un instrumento indígena



*El conjunto de Alfonso Pérez y Lito Zapata, uno de los que más ha llevado en alto al bambuco en toda Colombia.*

llamado Guacharaca (palabra derivada de la similitud del sonido que produce el canto de una ave que lleva el mismo nombre), con el Acordeón, que había zarpado de los mares franceses y llegó “por accidente” a esta zona, aunque había sido inventado en Viena. La tripleta instrumental la complementaría la Caja, tambor corto, aporte de los esclavos africanos, que llegaron también por la vía del mar. Estos tres instrumentos son la base del vallenato primitivo. Posteriormente, un grupo de músicos, entre los que se cuenta Alfredo Gutiérrez, incorporaron otros instrumentos como el bajo electrónico y el cencerro.

### LOS RITMOS

Luego de la simbiosis mestiza, de lo europeo, indígena y africanos, y de acuerdo con los estudios que han hecho los propios artistas, la base de los ritmos fueron los cantos ancestrales de los habitantes de la costa Atlántica. La fuerte colonización española que sufrieron los pueblos, fue ahogando la expresión poética y los cantos de los indígenas, para dar paso a unos géneros musicales en la lengua que impusieron los europeos. Así el vallenato



*En la actualidad son muchos los grupos que mantienen vivo el ritmo en los festivales del interior de Colombia.*



*El maestro Félix Jaramillo Pineda es uno de los entendidos en éste ritmo y quien todavía lo ejecuta intacto.*

como tal, está compuesto por los ritmos Son, Paseo, Merengue y Puya, que tienen un alta influencia española.

El Son, es el más lento, con un compás de 2 x 4; tiene origen mulato; es propio para narrar historias de nostalgias, cantarle a la tierra y a los amores. Su virtud consiste en que el acordeonero o intérprete del acordeón debe ejecutar simultáneamente las tonalidades de los bajos del instrumento, (dispuestos en los botones de la mano izquierda), con las tonalidades altas, (disponibles en los botones de la mano derecha). Se necesita destreza especial en el artista para interpretarlo. Como ejemplo de este ritmo, está Hay hombre, ejecutado por Jimmy Zambrano, acordeonero del cantante Jorge Celedón.

El Paseo, es un poco más rápido que el anterior, y es el más comercial de los cuatro. Es también en compás de cuatro tiempos y es altamente sincopado. Quizá su nombre derive de la forma en que se baila en las verbenas populares. Hombres y mujeres, agarrados de las manos y pegados los rostros, se mueven lentamente, como paseando por la pista. Este ritmo es el más fácil de interpretar, por eso es que más ha sufrido modificaciones en el vallenato. De ser una tonada campesina, en la cual se narraban los sucesos políticos, laborales, económicos y amorosos de la región, está conver-

tido hoy en una especie de balada y sus letras se han vuelto monotemáticas, que solo atienden a la decepción amorosa. En la costa del Caribe colombiano, los críticos lo llaman “vallenato llorón”. Ejemplos de este ritmo son los cantos de Alejo Durán, con la inolvidable interpretación que hiciera del tema de Juan Polo Valencia, Alicia Adorada, o Anhelos, de Alfredo Gutiérrez, como intérprete.

El Merengue, es más rápido que los dos anteriores. Tiene un compás de 6x8. El nombre proviene de una voz africanizada, regalo de la historia de la esclavitud en la Costa, pues llegó a la zona el grupo étnico de los muserengues. De su influencia en la cultura mestiza se pudo derivar el vocablo. Sus letras son cortas, porque la gracia del ritmo estriba en la interpretación del acordeonero. Ejemplo de este es el tema Mi biografía, de la autoría de Calixto Ochoa Campos e interpretada por Iván Zuleta, en el acordeón y Diomedes Díaz, en la voz.

La Puya, es el ritmo más rápido de los cuatro. El nombre deriva, inicialmente, de la utilización que hacía de este aire el pueblo explotado para “cantárselas” a los explotadores. Igualmente, de las rivalidades tranzadas por los juglares en la llamadas piquerías. También es en compás de 6x8, y cuando los conjuntos compiten en la contien-

da vallenata, tanto el guacharaquero, como el cajero y el acordeonero, deben realizar unos solos, donde demuestren su destreza, de manera improvisada. La clave está en las entradas del acordeón. Está en vía de extinción, pues pocos conjuntos lo graban, pues no es atractivo comercialmente, por ser el más primitivo de los ritmos vallenatos. Ejemplos de aire son Mi pedazo de acordeón, de Alejandro Durán, Upa Já, de Calixto Ochoa, interpretada por el Binomio de Oro y La vieja Gabriela, de Juan Muñoz, en la voz de Jorge Oñate, con el acordeón de Miguel López.

Lo anterior para concluir que una cosa es la música interpretada con acordeón y otro asunto es el vallenato. Lo que no esté incluido en esos cuatro aires, es simplemente música que tiene en su interpretación el acordeón. Es el caso de las cumbias, como la Pava congona, de Andrés Landeros o el porro Mata e caña, de Calixto Ochoa.

De igual manera, se puede decir que el vallenato ancestral no ha salido de su comarca. Lo que se escucha en los departamentos del interior de Colombia y en uno que otro país, es una música, cuyo eje no es el acordeón, sino otros instrumentos, por lo tanto no se considera vallenato.

Medellín, junio de 2015.

Tema ineludible en la historia reciente de Colombia

# El mito de Pablo Escobar

Los colombianos ya no quieren seguir cargando con el estigma que dejó el narcotraficante más poderoso en su época.

Por Omar Hernández

**H**ablar de Pablo Emilio Escobar Gaviria de una manera seria y coherente no es tan fácil como parece.

Nacido en Rionegro, Antioquia el 1 de diciembre de 1.949 hijo de un campesino agricultor y de una maestra de escuela, Pablo Escobar llegó a ser el narcotraficante colombiano más poderoso en su época.

Muchos lo odian, otros lo idolatran, hay quienes lo veneran como si fuera un santo o una suerte de “Robin Hood” colombiano, y también están aquellos extremistas que quieren emular su vida.

La verdad es que Pablo Escobar no fue tan bueno, ni tan malo, ni tan caritativo, ni tan valiente, ni tan desalmado como lo presentan en películas y telenovelas. En términos más precisos Escobar nunca fue un dios, ni el superdotado que han pretendido vender de su imagen manipulada y desdibujada.

“El Patrón” como se hacía llamar por sus secuaces no fue más que un delincuente muy astuto. Un tipo sagaz que vio en el narcotráfico un camino fácil y rápido para amasar una gran fortuna y lo logró.



GENTILEZA

*Nacido en Rionegro, Antioquia el 1 de diciembre de 1.949, hijo de un campesino agricultor y de una maestra de escuela, Pablo Escobar llegó a ser el narcotraficante colombiano más poderoso en su época.*

Pero ojo! Que Pablo Escobar solo hubo uno. Al igual que Al Capone o Adolf Hitler... para mal o para bien son personajes que vivieron una sola vez y tuvieron su propia historia. Pretender emular sus vidas es un completo absurdo. Quienes pretenden hacerse los “Escobares” del momento indefectiblemente fracasarán en su acometido. Es posible que en la parte negativa y en un final tan triste lo lleguen a imitar pero difícilmente alcanzarán a amasar una fortuna ni un poder semejantes.

## MITOS SOBRE MITOS...

Como consecuencia lógica del endiosamiento de Escobar, alrededor de su historia mítica se han ido tejiendo otras historias iguales o aún más fantasiosas como es la de Griselda Blanco apodada “La Viuda Negra” y también “La Reina de la Cocaína”. Todo lo contrario a la fantasía que han querido vender en la narco-telenovela basada en su historia esta mujer estuvo 20 años en la cárcel de Miami-Dade Estados Unidos.

## LA CRUDA REALIDAD...

Algo con lo cual tenemos que cargar a

las costas los colombianos es el estigma del narcotráfico. A cada lugar donde vamos en cualquier país siempre nos atacan con lo mismo. Las preguntas capciosas y a veces bastante directas no se hacen esperar: ¿Qué dónde llevamos la Coca?, ¿Qué quién es “el patrón”?, etc... etc... Personalmente he sufrido de esta discriminación en muchos de los aeropuertos internacionales por donde he viajado.

A parte de eso hemos tenido que lidiar con el problema de varias generaciones de jóvenes que se quedaron imbuidos en la mal llamada “cultura del narcotráfico”. Uno de los macabros legados de Pablo Escobar.

Jóvenes que crecían pensando en ganar dinero fácil a costa de lo que fuera. El respeto por la vida perdió todo su valor y su único sueño era formar parte de una banda de sicarios, servir como “mulas” para el transporte de la droga y por supuesto llegar a ser ellos mismos los “patrones” del momento.

No ha sido fácil y ha costado mucho ir recuperando poco a poco valores mo-



**La entrada de la hacienda Nápoles, que fuera propiedad de Escobar, es hoy un sitio turístico de mucho interés.**



**Medellín, escenario principal de aquella cruenta guerra entre Pablo Escobar y los organismos del Estado, es hoy una ciudad pujante ejemplo de progreso a nivel nacional e internacional.**

rales que antaño fueron el pilar de nuestro orgullo paisa. Desmontar esta mentalidad en las nuevas generaciones y sembrar en ellos valores reales de respeto, tolerancia, convivencia, trabajo honesto, amor al estudio, etc... ha sido un proceso largo de más de dos décadas que recién ahora comienza a arrojar sus frutos.

Hoy en día Medellín, escenario principal de aquella cruenta guerra entre Pablo Escobar y los organismos del Estado es una ciudad pujante ejemplo de progreso a nivel nacional e internacional.

Pero que nadie se llame a engaños. No fue gracias a Pablo Escobar y sus sicarios que progresó la ciudad. Ha sido gracias al tesón y verraquera de todo un pueblo cansado de tanta violencia.

Si algo le debemos los paisas a Pablo Escobar es el común sentir de no querer volver a repetir aquella oscura página de nuestra historia.

Por eso cuando en un país tan lindo y pacífico como lo es Paraguay se acentúa la tendencia generalizada, motivada por las narco-novelas, de ensalzar y querer emular la vida de un personaje tan nefasto como Pablo Escobar, es realmente algo muy preocupante.

En mi opinión los paraguayos deberían poner más atención en la programación televisiva a la cual se ven expuestos sus hijos, y exigir a los distintos ca-



**El barrio Pablo Escobar, en Medellín, es un sitio donde mucha gente todavía rinde culto a su figura. Pero la realidad es que la mayoría de los colombianos ya no quiere cargar con el estigma del narcotráfico.**

nales de televisión que, por lo menos, restrinjan estas narco-novelas a horarios para adultos. Los niños fácilmente se confunden y pueden llegar a creer que esas historias son reales e inocentemente hasta sentirse “identificados” con la vida dispendiosa de los delincuentes.

Tras la verdadera historia de Pablo Escobar hay muchos cabos sueltos que quizás nunca se llegarán a aclarar. Hasta el punto que existen dudas fundadas acerca de la veracidad de su muerte. De todas maneras, vivo o muerto, Pablo Escobar se ha convertido en un Mito del cual queremos zafarnos los colombianos. Ya no queremos seguir cargando con ese estigma.

Si usted es colombiano(a), yo le invito a que la próxima vez que alguien le plan-

tee el tema de Pablo Escobar educadamente y en sus términos invite a su interlocutor a dialogar acerca de las miles de historias positivas que nos llenan de orgullo a 48 millones de colombianos. En el arte, la cultura, la ciencia, el deporte, etc...

Y si usted es paraguayo o de otra nacionalidad, antes de iniciar conversación con este tema o de hacer bromas de mal gusto al respecto, tenga en consideración que a nosotros los colombianos es algo que nos incomoda, nos ofende, nos molesta... en nombre de mis connacionales le invito cortésmente a comentar acerca de las cosas positivas que tenemos en Colombia. Verá usted como nos alegra hablar de lo bueno que tenemos al igual que a usted, sin duda, le gustaría hablar acerca de lo bueno que tiene su país.



*La Feria de las Flores es otro de los eventos tradicionales de Medellín, conocido a nivel mundial por su explosión de alegría y colorido.*

## La ciudad de la Eterna Primavera

# Feria de las Flores de Medellín, explosión de alegría y colorido

Declarada Patrimonio Cultural, la región de Santa Elena es donde se cultivan las flores más hermosas y exóticas de Colombia.

**Por Iván Aristizábal**

**M**edellín se ganó con creces el título de “Ciudad de la Eterna Primavera”. El clima cálido que es casi una constante en la ciudad va en total armonía con su afamada Feria de las Flores.

Para conocer más de esta ciudad y su Feria de las Flores tenemos que ha-

blar de su geografía. Ubicada en el Valle de Aburrá, Medellín capital del Departamento de Antioquia, es la segunda ciudad de Colombia con más de dos millones y medio de habitantes y está rodeada de montañas, por lo cual también se le conoce como la “Capital de la Montaña”.

Y es justamente en la cima de una de estas montañas en que está ubicado el corregimiento de Santa Elena

donde se cultivan las más hermosas y exóticas flores de Colombia.

“Cuando pasa un sillettero... es Antioquia la que pasa”, así dice la célebre frase que acompaña cada año el desfile de los silletteros, que son floricultores de la región que desde el año 1.957 adornan la feria con hermosas e ingeniosas obras de arte hechas 100% con flores. Y silletas hay para todos los gustos:

### **SILLETA TRADICIONAL:**

Es sin duda la Silleta con más valor significativo pues fue la que inicio el Desfile de Silletteros hace ya 58 años atrás.

Su temática es libre y por lo general se asemeja al entorno natural en el cual se cultivan las mismas flores. Tiene un mínimo de 15 tipos de flores distintas atadas en manojos lo cual le brinda un colorido muy especial.

#### **SILLETA EMBLEMÁTICA:**

Las emblemáticas son aquellas alusivas a temas religiosos, políticos, ambientales, sociales, educativos, de actualidad, etc. Tienen como finalidad sensibilizar la opinión del público con respecto al tema específico que se trata.

Las hay planas y de alto relieve siendo estas últimas unas complejas obras de arte que llevan meses de diseño y planificación, ya que a la hora de hacer las Silletas estas se hacen con flores frescas y todo tiene que estar milimétricamente dispuesto y organizado.

En las Silletas Emblemáticas los Silleteros dejan “volar” su imaginación y expresan libremente todo aquello que desean transmitir a través de su arte único y especial. Las Silletas son obras de arte “pintadas” con flores.

#### **SILLETA MONUMENTAL:**

Es la más grande de las Silletas, de allí su nombre: Monumental. Posee una variedad ilimitada de flores que hacen de esta Silleta toda una explosión de colorido. Normalmente son estas las más pesadas entre las distintas clases de Silletas llegando a tener hasta 130 kilos de peso.

La variedad de flores es la que da el color y el matiz a esta obra de arte. No se puede interpretar que la variedad es la cantidad de flores que se le coloca a la Silleta si no en los diferentes tipos de flores que se usan para plasmar en la misma.

#### **SILLETA COMERCIAL:**

Muchas empresas están aprovechando la multitudinaria asistencia y el despliegue publicitario internacional que tiene la Feria de las Flores para dar a conocer sus productos o reforzar la imagen de su marca. Y que mejor manera que hacer elaborar una Silleta Comercial.

Estas Silletas se hacen de dos tipos:



*“Cuando pasa un silleterero... es Antioquia la que pasa”, así dice la célebre frase que acompaña cada año el desfile de los silleteros.*



*La silleta es una obra de arte hecha con flores de diversos tamaños y colores.*

planas y tridimensionales. Las planas son sencillas de un solo nivel mientras que las tridimensionales poseen altos relieves y trabajos meticulosos de gran complejidad que dan un toque de “realismo” a la obra de arte.

La Silleta Comercial es la única en

la cual se permite el uso de tintes para ajustar los colores precisos al logotipo de la empresa.

El recorrido que usualmente hacen los silleteros es de aproximadamente 2,5 kilómetros. Pero su avance es lento y a cada paso el público los vitorea



*El desfile de silleteros y silletas es una manifestación cultural que se transmite de generación en generación.*

a la voz de “Vuelta, vuelta Silletero” a lo cual el Silletero corresponde haciendo un giro completo de 360 grados y por tanto el desfile tarda horas.

Participan en categorías adulto, junior e infantil. Estos últimos suelen ser los más aplaudidos, los Silleteritos que continúan con la tradición.

#### **PATRIMONIO CULTURAL**

Los Silleteros, las Silletas y la re-

gión del corregimiento de Santa Elena fueron declarados recientemente como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Nación por el Ministerio de Cultura de Colombia. Destacando como dato adicional que esta manifestación cultural se transmite de generación en generación, de padre a hijo directamente.

Visitar el corregimiento de Santa Elena en vísperas del desfile forma ya

parte de las actividades en torno a la Feria de las Flores. Y es a la vez un refrescante paseo porque en Santa Elena la temperatura ronda los 12°C. Allí, en medio del frío de las montañas, las familias abren las puertas de sus fincas para que turistas provenientes de todas partes del país y del extranjero compartan junto a ellos la alegría de finalizar los imponentes arreglos florales al calor de una buena taza de café o un Aguardiente Antioqueño. Baile y diversión rematan el festejo, que termina al amanecer, cuando las Silletas quedan listas para comenzar su jornada de desfile por las principales calles de Medellín. Un desfile único en el mundo...

Pero la Feria de las Flores hoy en día va más allá de su evento central que es el Desfile de los Silleteros. Otras actividades en torno a la Feria de las Flores son:

- Desfile de Autos Clásicos y Antiguos
- Exposición Internacional de Orquídeas
- Festival de la Trova
- Arrieros y Mulas
- Fondas Paisas
- Conciertos de Orquestas
- Feria Equina
- Sonido sobre Ruedas (Evento Juvenil)
- Feria de Antigüedades
- Concurso de Bandas Música Marciales
- y muchas otras actividades más.

La Feria normalmente dura 10 días y se celebra entre los últimos días de Julio y los primeros de Agosto.

Medellín y su Feria de las Flores es toda una explosión de Alegría y Colorido que en su versión #58 este año 2.015 fue visitada por más de dos millones de personas con una gran afluencia de turistas extranjeros.

Si usted viaja a Colombia aproveche para disfrutar de la inigualable Feria de las Flores y la gran hospitalidad de Los Paisas como se les llama a los habitantes de esta región de Colombia. El clima agradable, la belleza de sus mujeres, la alegría de sus gentes y el colorido de sus flores son regalos de la vida que usted no puede negarse la dicha de disfrutar.

Conversando con Ignacio Enrique Ruíz Perán,  
Ministro Plenipotenciario de Colombia en Paraguay.

## “Queremos que capital colombiano venga a instalarse en Paraguay”

El diplomático resaltó que trabaja para lograr mayor inversión desde Colombia a Paraguay y viceversa.



**Por Raquel Domínguez**

**I**gnacio Enrique Ruiz Perán, Ministro Plenipotenciario de Colombia, habló con la revista Colombianos en Paraguay sobre su misión diplomática. Funcionario de carrera con rango de embajador, llegó a Asunción en diciembre del 2013 y se quedará unos años en tierra guaraní.

Asiste a la embajadora Adela Maestre en todo lo que sean temas políticos y de cooperación en diversos campos. Cumple función compartida con la Cónsul, Carolina Cifuentes, atendien-

do los temas de cooperación en materia económica y comercial.

Sobre el apoyo desde su gestión a la comunidad colombiana residente en Paraguay, el diplomático indicó que consiste en incluir a los compatriotas residentes en los temas de relacionamiento y cooperación, sobre todo en temas culturales. “La relación con la comunidad colombiana es algo de lo que no se puede estar ajeno”, sostuvo.

### **NEXO ENTRE INSTITUCIONES**

En cuanto a su gestión para potenciar el relacionamiento histórico entre

Colombia y Paraguay, señaló que tal como lo hizo con el anterior embajador, con la actual representante diplomática trabaja en el relacionamiento con las diferentes instituciones del país, como el Congreso, la Cancillería, con los ministerios y sobre todo llevar adelante planes y proyectos entre Colombia y Paraguay.

“En ese caso, por ejemplo en el tema de cooperación, hemos estado atentos a los avances en la conformación de la Comisión Mixta de Cooperación, que es una reunión bilateral entre ambos países, bajo la batuta de la Agencia de

Cooperación de Colombia y la Secretaría Técnica de Planificación de Paraguay”, explicó.

Detalló que esos planes y proyectos tienen que ver con superación de la pobreza en Paraguay, fomento a la industria textil, fortalecimiento del Instituto Paraguayo del Indígena y fortalecimiento de la industria farmacéutica, específicamente fabricación de emba-ses para productos.

Indicó que también se han llevado a cabo otros planes de cooperación, por ejemplo en el tema de las drogas, donde hay una comisión mixta que se reunió en marzo pasado. “Vinieron técnicos colombianos y trabajaron aquí con técnicos paraguayos e hicieron visitas conjuntas, elaboraron acuerdos y la embajada esta como”, añadió.

#### PROMOCIÓN CULTURAL

Ruíz Perán destacó además que en el tema cultural se han llevado a cabo varias actividades porque el gobierno colombiano, a través de la Cancillería, tiene un programa que se llama Promoción de Colombianos en el Exterior. “Cada embajada elabora anualmente un programa cultural para el año siguiente. Nosotros hacemos el programa y lo enviamos a la Cancillería para que lo aprueben”, detalló.

Para este año, según sostuvo, se han aprobado cuatro actividades, de las cuales dos ya se han llevado a cabo. “Una fue de conferencias del escritor

Conrado Zuloaga, en mayo de este año. El es un experto en Gabriel García Márquez, y aprovechando el primer aniversario de su muerte, estuvo por Asunción, Chile, Uruguay y Brasil”, indicó.

Contó que en julio, con motivo de la Expo Feria en Mariano Roque Alonso, trajeron a un grupo de música vallenata, que se llama Los Reyes del Vallenato, con Alvaro Meza. Luego mencionó que en octubre se hará una presentación, con motivo del Festival Mundial del Arpa que se hace en Asunción, de niños arpistas de la zona de Puerto Carreño, que está en el límite con Venezuela. “Ellos son especialistas en el arpa llanera. Y finalmente en noviembre tenemos previsto presentar en Asunción al director de orquesta Alejandro Posada, que estará dirigiendo la Orquesta Sinfónica Nacional de Paraguay en un concierto para toda la comunidad colombiana y la ciudadanía paraguaya en general. También en setiembre se presenta una película colombiana en el marco del festival de cine de Paraguay”, señaló.

#### ELEVAR CIFRAS DE INVERSIÓN

En materia de inversión y comercio, el diplomático mencionó que se apunta a la creación de una Cámara de Comercio Paraguayo Colombiana, de modo a trabajar conjuntamente en el fomento a las cifras de comercio que están bastante bajas.

El volumen de inversión y comercio está en el orden de los 80 millones de dólares en forma bilateral, que a decir de Ruíz es superavitario para Paraguay que tiene más de 50 millones y Colombia solo poco más de 20 millones de dólares.

“Entonces, para elevar esa cifra estuvimos acompañando a empresarios que vinieron a la Expo Feria de julio pasado. Estuvimos también promocionando lo que es la marca país Colombia, que está asesorando para que también se cree y desarrolle la marca país Paraguay. Esto ayudará en muchísimos temas, pero sobre todo en la atracción de la inversión extranjera”, destacó.

Resaltó que en ese orden se trabaja con los empresarios paraguayos para que vayan a Colombia a capacitarse. “En setiembre irán nueve empresarios, miembros del Club de Ejecutivos, para hacer unas visitas que tienen que ver con recoger información sobre cómo funciona todo el tema de tecnología en la ciudad de Medellín”, detalló.

Acotó que esta gestión es posible gracias al apoyo directo de una institución que se llama Pro Colombia, cuyo representante esta en Buenos Aires pero presta ayuda a países como Paraguay y Uruguay.

#### CAFÉ Y ACCESORIOS

Sobre los rubros específicos en los que se da la inversión, indicó que son el ramo de las carteras y accesorios, de la mano de la firma Totto, que ha instalado locales en Asunción. También la Asociación Nacional de Cafeteros, que ha traído el principal producto que exporta Colombia, que es el café, a través de la firma Juan Valdés. Esta marca ha instalado tiendas y cafeterías en Asunción y pronto se abrirá otra en el shopping Mariscal López.

“Pero esas son franquicias, lo que buscamos es que capital colombiano venga a Paraguay, que empresas colombianas instalen en Paraguay sus filiales, sucursales y en general hacer crecer el comercio desde Colombia hacia Paraguay y en viceversa”, insistió Ruíz.

**MDF Cía.** Venta de muebles sobre medida  
 Para su casa u oficina al por mayor y menor  
**MDF Cía.** Crédito y Contado  
 Entregas a Domicilio sin cargo adicional  
 Contáctenos: 0995682205 - 0992405495  
**MADERAS DEL FUTURO PARA SU HOGAR**  
 Asunción y Gran Asunción - Paraguay

Presidente Juan Manuel Santos envió un mensaje a compatriotas en el exterior

# Colombianos residentes en Paraguay celebraron 205 años de Independencia



*Los colombianos residentes en Paraguay siguieron paso a paso la emisión del mensaje, en el marco del evento llevado a cabo en el local de los jubilados bancarios, en Asunción.*

El encuentro estuvo marcado por la música, las comidas y tradiciones de su país.

**Por Nilza Florentín (Asunción)**

**U**n ameno encuentro los reunió el pasado sábado 18 de julio en el local de la Asociación de Jubilados

dos Bancarios, en Asunción. El evento fue organizado por autoridades de la Embajada Colombiana en Paraguay, colombianos residentes en la tierra guaraní y personas que se sumaron al equipo de trabajo. La jornada, que se extendió prácticamente todo el día, contó con el apoyo de numerosas empresas e instituciones, que hicieron posible la presencia de conjuntos musicales como La Sonora Dinamita y

Los Reyes del Vallenato.

Al inicio del programa se realizó un acto protocolar con la entonación de los himnos de Colombia y Paraguay, se presentaron los pabellones de ambas naciones y se oyó el mensaje del presidente de la República, Juan Manuel Santos a los colombianos en el exterior, quien resaltó que Colombia vive hoy tiempos de desafío de una transforma-

ción que depende de todos.

Resaltó el destaque que tiene la Nación en el panorama regional, e incluso mundial por el buen desempeño económico a pesar de las difíciles circunstancias internacionales. “Nos destacamos por la solidez de nuestra democracia y por nuestros avances sociales”, dijo el Mandatario.

Remarcó que es motivo de alegría que en los últimos 5 años, casi cuatro millones y medio de colombianos han superado la pobreza y un número no menos importante -3 millones- encontraron empleo y su mayoría, empleo formal.

Igualmente, mencionó como un punto a favor, el hecho que la Unión Europea apruebe la eliminación de las visas para corta estadía; así como Estados Unidos, que aumentó la duración de sus visas de cinco a diez años. Esto permitirá – dijo el Presidente- que para finales de este año, los colombianos en la mayor parte de Europa y otros lugares van a poder recibir a sus amigos, a sus parientes, sin que se les exija este antipático trámite.

**EL RETO, ALCANZAR LA PAZ**

El orgullo de ser de esta tierra estuvo muy marcado por el Jefe de Estado, quien también recordó que sigue vigente el reto de alcanzar la paz. “Quiero decirles que pese a tantas dificultades, a tantos tropiezos porque ha sido un proceso muy complejo, muy difícil, vamos a seguir poniendo todo de nuestra parte para que este conflicto armado que nos ha afectado a todos, termine para siempre y que seamos un país normal”, dijo y su manifestación de deseo fue “que no seamos el único país de todo el hemisferio occidental con un conflicto armado interno”.

El presidente Juan Manuel Santos los invitó a acudir a los servicios que prestan las embajadas y consulados en los distintos países, ya sea para pedir algún tipo de ayuda o simplemente para renovar la calidez humana que caracteriza a los colombianos.



*Los Reyes del Vallenato revivieron los mejores acordes de la cumbia colombiana, para alegría de los presentes.*



*El local de los jubilados bancarios fue ambientado con todos los motivos tradicionales de Colombia.*



*El evento, organizado por la embajada, con el apoyo de ciudadanos colombianos residentes en Paraguay, contó con numerosa concurrencia de público.*

# “Es el pretexto más hermoso para celebrar la colombianidad”

La embajadora de Colombia en Paraguay, Adela Maestre Cuello, resaltó el amor que los colombianos le tienen a su tierra y sus raíces.

Por Nilza Florentín

**A** su turno, la Embajadora colombiana en Paraguay, Dra. Adela Maestre Cuello, resaltó la colombianidad que se siente estando entre tantos paisanos con quien tienen en común el amor a su tierra.

Remarcó que esta celebración de 205 años de emancipación, para quienes se encuentran lejos de Colombia, se constituye en el pretexto más hermoso para que como comunidad orgullosa de sus raíces celebre la colombianidad, y juntos hagan votos porque prospere y llegue a feliz término los diálogos de paz que adelanta el gobierno del presidente Juan Manuel Santos con las Farc.

“Esta es también una feliz oportunidad de festejar en familia para quienes vivimos fuera de nuestro terruño, es la ocasión de reencontrarnos con los amigos a escuchar nuestra música, deleitar nuestra comida y recorrer con nuestros sentidos aquellos sabores, melodías, que nos envuelven a las celebraciones que solíamos hacer para esta fecha en cada una de nuestras regiones”, dijo la funcionaria diplomática, quien se mostró visiblemente emocionada.

Es una preciosa ocasión -añadió- para decir a quienes los acogen en Paraguay que los colombianos son inmigrantes que honran sus tradiciones y lo demuestran orgullosos a través del tiempo y más allá de la fronteras.

La Embajadora agradeció la hospi-



*La embajadora de Colombia en Paraguay, Adela Maestre Cuello, dirigió un mensaje a los presentes en el evento, donde resaltó el valor de celebrar la colombianidad.*

talidad y la buena aceptación como comunidad con oportunidades que el Paraguay les ha brindado en los campos de inversión, laboral, familiar y académico. “Es un país que ha sido generoso con tantos colombianos que han visto aquí realizar sus sueños o mejorar las condiciones de vida”, dijo.

Son 1.500 aproximadamente. Según datos oficiales, la comunidad colombiana en Paraguay es una de las más pequeñas de los países sudamericanos. Por cifras del gobierno del Paraguay, se sabe que son alrededor de 1.500 los colombianos que viven en tierra guaraní actualmente.

# Un pedacito de Colombia en cada stand

En el evento los asistentes pudieron degustar los sabores de cada una de las regiones, así como valorar la artesanía.

**Por Nilza Florentín**

**A**l menos una decena de stands ofreciendo un pedacito de Colombia en cada uno de estos espacios, lo que contribuyó a crear un ambiente de fiesta en la tarde del sábado 18 de julio en Asunción. Carolina Cifuentes, vicecónsul de la República de Colombia en Paraguay, encabezó el grupo humano que se encargó de organizar la gran fiesta de celebración de los 205 años de independencia colombiana.

En ese sentido, resaltó el gran apoyo de numerosas empresas (algunas con capital colombiano) que ofrecieron sus aportes en varios sentidos.

“Trabajamos conjuntamente con la comunidad, organizamos equipos de trabajo de gastronomía, logística, de medios de comunicación para hacer la promoción en las redes sociales, se hizo toda una estrategia de mercadeo para que la gente asista y tuvimos el apoyo de empresas con regalos y obsequios para sortear entre los presentes, además de los trofeos y medallas para el torneo de la mañana”, comentó.

La funcionaria explicó que en la fiesta hubo comidas típicas y tradicionales de cada región, mencionando como ejemplo al stand de la costa, los tamales tolimenses, caldo de costilla, ajiaco, arroz con pollo, arepas rellenas, empanadas, bandeja paísa, fritanga, arepas con huevos, buñue-



*La celebración de los 205 años de Independencia de Colombia, sirvió para que los colombianos residentes en Paraguay mostraran lo mejor de su artesanía y gastronomía.*



*Al menos una decena de stands ofrecieron un pedacito de Colombia en cada uno de los espacios, para deleite de los asistentes.*

*Hubo concursos de canto y baile, que contribuyeron a hacer el ambiente todavía más festivo y alegre.*



los y otros platos que fueron degustados por los presentes.

Igualmente, los artesanos tuvieron un espacio donde expusieron su arte manual.

## **CONCURSOS DE CANTO Y BAILE**

En medio de la fiesta, compartió con nuestra hoja la funcionaria, a quien se la vio muy activa y participativa, cuidando cada detalle y tra-

tando siempre que los presentes se sientan en Colombia, en todo momento. “Nos sentimos en Colombia y para nosotros es muy importante que los extranjeros conozcan lo bueno que tiene nuestro país”, remarcó.

Junto a Oscar Iván Aristizábal, Carolina se encargó de los concursos de canto y baile, el infaltable “caer en la nota” y otros pequeños eventos que contribuyeron a la gran celebración.

## El arte colombiano por el mundo

# La Sonora Dinamita, marca registrada de Colombia en Paraguay

Lo mejor de la cumbia colombiana se escucha en las fiestas populares, tanto en Asunción como en el interior.

Por Nilza Florentín

“**C**armen, se me perdió la cadenita”, sonaba para deleite de los presentes en la gran celebración de los 205 años de Independencia de Colombia. La inconfundible voz de Omar Hernández empezaba a poner ritmo con las tradicionales cumbias colombianas, mientras el sonido del güiro, los timbales y la trompeta, confirmaban que la Sonora Dinamita asumía el compromiso de alegrarles la tarde con buena música.

La Sonora Dinamita es un conjunto que a través de la música, lleva a Colombia a traspasar las fronteras desde el año 1960.

Omar Hernández, vocalista del grupo desde hace 26 años, es también manager, director y figura principal de la orquesta que a la fecha tiene como integrantes a Cynthia Franco, la voz femenina; Pedro (trompeta), Enrique (cajas), Hugo (timbales), Juan Manuel (güiro), en el piano está Leonardo y en el bajo, Juan Gabriel.

Mientras aguardaba su turno para el empezar el show, conversó con nuestra revista e indicó que estaba muy contento de poder contribuir en la fiesta, llevando la música colombiana, que ahora ya tendrá en sus filas a profesionales paraguayos también.

**¿Ustedes saben que en Paraguay se les escucha mucho?**

-Sí, claro. ¡Muchas gracias! (ríe)

**-Y han venido varias veces**

-Sí, en el año 86 fue la primera vez que vino la Sonora Dinamita acá; yo no estaba todavía y después tardaron en regresar partir del año 2012 estoy viniendo a Paraguay.

**-¿Qué tipo de música hacen?**

-Especialmente la cumbia colombiana lo

que acá llaman cachaca, ritmo que en realidad no existe; lo que existe es la cumbia.

**-¿Y por qué cree que se originó la confusión?**

-La confusión vino cuando se oyó un tema antiguo de la Sonora que se llama “Por el amor de Claudia” y dice la cachaca tiene un buey, la cachaca tiene un buey que lo llaman la esperanza.. y la gente quedó como que la cachaca fuera el ritmo, pero el ritmo es cumbia colombiana.

**-Cuéntenos ¿cómo nació el grupo?**

-El grupo nació como un grupo de grabación, o sea no existía un grupo como orquesta y después con el pasar de los años se fue formando.

**-Usted es la voz principal**

-Soy la voz principal y el director

**-¿Cuál es la música que los identifica?**

-La cadenita, pero el título real y concreto es “Se me perdió la cadenita” y que tiene una segunda versión que dice “Ya encontré la cadenita”; igual está el tema de Capullo y Sorullo. Pero ya compuse y grabé la reconciliación entre ellos y hoy



es un tema que ya está sonando en las radios.

**-Por último, ya que se sienten como en su tierra, ¿tienen planeadas otras actuaciones?**

-Sí, yo soy mi propio manager y manejo el grupo, hay empresas que me contratan. Para el mes de agosto vamos a Brasil y luego a Bolivia, así vamos expandiendo nuestra música por toda la región.

## El 20 de julio la residencia de la embajada se vistió de gala

# Autoridades, diplomáticos y empresarios, invitados de lujo en fiesta de Independencia



*La anfitriona del evento, la embajadora Adela María Maestre Cuello, se dirige a los presentes para agradecer la presencia y resaltar la hermandad entre colombianos y paraguayos*

**Por Raquel Domínguez (Asunción)**

**L**a embajadora de Colombia en Paraguay, María Adela Maestre Cuello, celebró el 205° aniversario de independencia de su país el pasado 20 de julio. Y lo hizo con una elegante recepción en su residencia, donde recibió los saludos de distinguidos invitados.

La velada contó con la presencia de autoridades nacionales, miembros del cuerpo diplomático y consular, integrantes de la colectividad colombiana residentes en Paraguay y personalidades de distintos ámbitos de la sociedad.

Tras un breve acto protocolar y palabras alusivas al acontecimiento por

parte de la anfitriona, los presentes disfrutaron del ágape degustando sabores típicos de la cocina colombiana, con el servicio de la reconocida chef colombiana Nidia Perilla, que contó con la colaboración del restaurante Mburicaó.

Los Reyes del Vallenato se encargaron de poner ritmo al festejo, con

canciones típicas de las diferentes regiones de Colombia, con el inconfundible son de la cumbia, el ritmo más representativo de este país en el mundo entero.

El mejor momento de la velada ocurrió cuando la embajadora cantó un tema tradicional de la región de Valledupar, dejando sorprendidos a los invitados por su excelente calidad vocal. La interpretación estuvo acompañada por los acordes de los Reyes del Vallenato.

La representante diplomática explicó a la revista Colombianos en Paraguay, que la fiesta en su residencia fue parte de la serie de actividades que se desarrollaron por la semana de la colombianidad.

#### **AQUEL JULIO DE 1810**

Cabe mencionar que el 20 de julio de 1810 Colombia logra su independencia. “Y es por eso que hicimos es-



*Miguel Carrizoza, junto a su esposa Norma Bruyn y otros presentes, entonan el himno patrio de Colombia.*

# PUBLICIDAD

te evento, al que invitamos al cuerpo diplomático, representantes del alto gobierno del Paraguay, para el Congreso, Ministros y empresarios”, explicó la embajadora.

Seguidamente destacó que “lo que estamos haciendo es mostrar a Colombia hacia Paraguay. Es el gesto de invitar a los paraguayos a que puedan vivir y sentir lo que es Colombia, su cultura, comida, su folklor, etc.”.

Entre las autoridades que acudieron a la cita estuvieron el canciller paraguayo Eladio Loizaga y también el ministro de Defensa Bernardino Soto Estigarribia, así como varios congresistas.



*Los Reyes del Vallenato pusieron ritmo a la velada y la embajadora bailó uno de los ritmos más tradicionales de Colombia con el canciller paraguayo Eladio Loizaga.*

## Nidia Perilla, chef colombiana que vive y trabaja en Paraguay

# “Paraguay me dio la oportunidad de desarrollar mi proyecto gastronómico”

Asegura que este país está lleno de oportunidades para los colombianos que quieren trabajar y progresar.

**Por Raquel Domínguez**

Vino a Paraguay hace dos años, procedente de su Bogotá natal. De familia ligada a la gastronomía, su esposo también es chef y recibió una propuesta de trabajo en Asunción, a la que accedió y ella lo acompañó.

“Y como también soy una enamorada de la cocina, entonces decidí montar mi empresa de catering que se llama Nidia Perilla Catering”, cuenta. Ella se encargó de ponerle sabor a la fiesta de gala por las fiestas patrias en la residencia de la embajadora Adela Maestre, el pasado 20 de julio.

Cuando se le pregunta qué es lo que en Paraguay más se admiran de la cocina colombiana, Nidia asegura que las arepas llevan las de ganar en cuanto a

preferencia. “Sin embargo, también les interesa mucho las empanaditas, quieren conocer lo que es la bandeja paisa, pero en ese caso se tiene mucho en cuenta el clima”, asegura.

Destaca que “en los días de clima frío, como en ésta época, queda espectacular degustar esos platos tan autóctonos como el ajiaco, el sancocho, la empanadita”.

Sobre su impresión de Paraguay, su gente y su cultura, la reconocida chef resalta que éste es un pueblo que quiere mucho a los colombianos. “Es un país lleno de oportunidades, que te abre las puertas”, resalta.

### **EL MBEJU ES “ESPECTACULAR”**

Y de la gastronomía paraguaya, lo que más le gusta es el mbeju, al que considera un plato “espectacular”. “En sí me encantan todos los productos a base de harina de maíz, es muy de su raza guaraní, muy de su campo. Por ejemplo el bori bori me parece un plato súper interesante por como lo preparan, por como elaboran las bolitas, es un plato muy bonito”, comenta.



Nidia también resalta su grata impresión acerca de cómo los paraguayos rescatan y valoran su idioma guaraní.

Finalmente agradece al pueblo paraguayo su hospitalidad, por permitirle desarrollar su proyecto gastronómico, de ofrecer con todo amor y dedicación a los comensales lo que ama hacer, que es cocinar.

# Capacitación en materia de seguridad

Agregado militar destaca que el desafío es mantener la gran cooperación que hay entre los gobiernos de Colombia y Paraguay.

**E**l apoyo de Colombia a Paraguay en materia de capacitación y cooperación en lo relacionado a la seguridad, es un punto vigente desde hace tiempo y que ha cobrado fuerza en los últimos años. Existe toda una coordinación militar que se hace en ambas naciones en forma cooperativa. Por un lado, Paraguay envía soldados a Colombia y los expertos de esta nación hermana, los capacita.

Esto explicó el Coronel Pedro Villaquirán, agregado militar que cumple

la función de enlace entre las fuerzas militares de Colombia y Paraguay, explicó que su país brinda la posibilidad de intercambios, de cursos de formación tanto en Colombia como en Paraguay, capacitaciones especialmente a miembros de las fuerza militares y policías.

“Es un desafío seguir la gran labor que dejaron mis antecesores y los otros agregados militares y mantener la gran cooperación que hay”, refirió el Coronel Villaquirán, quien lleva poco tiempo en tierra guaraní, pero fue suficiente el tiempo para sentirse un paraguayo más. Su misión durará un año, hasta julio de 2016.

## OFRENDA FLORAL

Sobre la celebración de los 205 años de Independencia, el Coronel encabezó, junto con la embajadora, el acto de ofrenda floral ante el busto de Simón Bolívar en Asunción. En dicha



*Coronel Pedro Villaquirán, agregado militar del gobierno de Colombia, que cumple misión en Paraguay.*

oportunidad los representantes del gobierno de Colombia, reafirmaron su amor y respeto a la bandera colombiana, así como su admiración y respeto al pueblo paraguayo.

Sargento Víctor Hugo Castellano, secretario de la Agregaduría Militar

## “El calor del pueblo paraguayo es lo que más me gusta”

Funcionario militar que cumple misión en Paraguay resalta la hospitalidad de los paraguayos para con los colombianos.



*Sargento Víctor Hugo Castellano (1ro de la izquierda), secretario del agregado militar, aparece junto al agregado militar y familiares.*

Vino de misión por un año a Paraguay, llegó hace poco, pero asegura que se siente “como en casa”. “Dios quiera que pueda culminar mi misión de la mejor forma en este hermoso país”, indica.

Sobre el trabajo que desempeña en el país, señala que es el de llevar adelante la asesoría en material militar por parte del gobierno colombiano al gobierno paraguayo, en todo lo que tenga que ver con entrenamiento y cooperación.

Al ser consultado sobre lo que más le llama la atención de Paraguay, sostiene que es el hecho de ser tan cierto el dicho de que el colombiano en Paraguay es un paraguayo más, así como en Colombia el para-

guayo es un colombiano más.

Señala que es la primera vez que viene a tierra guaraní, pero que su inquietud por conocer Paraguay viene de hace muchos años. “Tenía bastante inquietud porque acá la fama que tiene Paraguay en cuanto a sus jugadores de fútbol es de garra, de fuerza. También por su historia, su idioma guaraní, que he leído mucho sobre todos estos temas”, asegura.

Luego agrega que “la amabilidad de la gente es espectacular, me siento como en mi tierra. Son gente muy calmada, hay muchas cosas que son muy ordenadas, quizás porque es un país con menos población que Colombia.

Germán Rojas, ex ministro de Hacienda

## “Tenemos mucho que aprender de Colombia”

Experto en economía asegura que relacionamiento con el país caribeño es de oportunidades y beneficio mutuo en varios aspectos.

Consultado sobre la experiencia que tiene en cuanto al relacionamiento entre Paraguay y Colombia, el ex ministro de Hacienda señala que la gestión actual de la embajadora marca un antes y un después. “Y no es que no haya existido relacionamiento, sino que la labor que lleva adelante la actual embajadora, le da un impulso importantísimo, de cara a dos pueblos que son hermanos.

“Y aunque estemos distantes geográficamente, por dificultades para llegar, no menos cierto es el valor que



*Germán Rojas, experto en economía y ex ministro de Hacienda.*

se le da a Colombia en Paraguay, desde distintos aspectos, como la música, pasando por la cultura y la cooperación generosa que hace Colombia a Paraguay en diversos aspectos. Y no hay más que hacer que reconocer el valor que en Colombia se le da al Paraguay, que es un pueblo que fue siempre hermano y que estuvo del lado del Paraguay, más aún en sus mo-

mentos difíciles. Y que más razón que reforzar esos lazos y esa hermandad desde lo que se pueda hacer para ampliar el espectro del relacionamiento”, expresa.

En lo que respecta al relacionamiento en el plano económico, Rojas sostiene que es de oportunidades y beneficios mutuos, antes que para los gobiernos para el pueblo mismo. “Yo no veo fronteras dentro de eso, tenemos mucho que aprender. Colombia es un país ejemplar dentro de la región y son modelos exitosos que hay que aprovecharlos y ver cómo adaptarlos a nuestra realidad”, señala.

Y agrega que la valoración es general, viendo las realidades que le toca vivir a ambos pueblos. “Se trata de aprender un poco de las cosas que ellos hacen y de un país que, en mi concepto al menos, esta con un desarrollo por demás interesante”, finaliza.

## Apuesta a la participación ciudadana

Funcionario del Ministerio del Interior resalta trabajo cercano con el gobierno colombiano.

El gobierno paraguayo ha trabajado muy cercanamente con su par de Colombia en diversos temas y en ese sentido, la participación ciudadana ha sido uno de los puntos canalizados a través del Ministerio del Interior.

Se han conformado grupos de trabajo, llegando a los barrios para trabajar el tema de seguridad, sabiendo que la inseguridad es uno de los mayores flagelos actualmente en Paraguay.

Al respecto, Marcos Giménez, Director de Participación Ciudadana del Ministerio del Interior, comentó

que las tareas comprenden visitas a los barrios, buscando la participación de los vecinos, involucrándolos en la construcción de la seguridad en sus lugares de residencia.

“Hacemos las reuniones barriales con incluyendo a los titulares de la comisaría local, escuchamos cuáles son los principales reclamos de la comunidad y los vecinos mismos planifican actividades de prevención”, explicó.

El funcionario remarcó que el consumo y distribución de estupefacientes, representa otro grave problema. Para hacerle frente, se fomentan charlas en los colegios exponiendo sobre el consumo, los daños que hacen las drogas con el tiempo, las penas que existen, etc. En este punto, dijo, se trabaja en forma directa con la Secretaría de Antinarcóticos de la



*Marcos Giménez, director de Participación Ciudadana del Ministerio del Interior.*

Policía Nacional.

Agradeció la colaboración de Oscar Iván Aristizábal, un colombiano que lleva muchos años viviendo en Paraguay, y quien ha hecho posible emprender muchos proyectos en materia de participación ciudadana.



La embajada de Colombia en Asunción organizó un evento donde reunió a empresarios colombianos y paraguayos, en el marco de la Expo Feria 2015, en la ciudad de Mariano Roque Alonso.

## Oportunidades de inversión

# Brunch empresarial en la Expo Feria 2015

Empresarios colombianos intercambiaron ideas y planes con sus pares paraguayos.

Por Omar Hernández

**E**n el marco de la Expo 2015 en Asunción se realizó una importante reunión de negocios liderada por nuestra embajada colombiana.

Aprovechando la presencia de empresarios y comerciantes de Colombia que vinieron a participar y exponer sus productos y servicios en la Expo, nuestra embajadora Adela María Maestre Cuello organizó este Brunch Empresarial en el Pabellón Industrial con la participación de industriales y comerciantes paraguayos interesados en invertir en nuestro país o hacer algún tipo de acuerdo comercial.

Asistieron a tan importante evento los representantes de PROCOLOMBIA del Ministerio de Industria y Turismo en cabeza de la doctora Paola Valencia Amaya directora para Argentina, Paraguay y Uruguay con sede en Buenos Aires, quien realizó una magnífica exposición acerca del crecimiento económico de Colombia y las grandes oportunidades para inversionistas nacionales y extranjeros



*Adela Maestre, embajadora colombiana, habló en el evento sobre las oportunidades de inversión, tanto en Colombia como en Paraguay.*

colocando ejemplos concretos de empresas y rubros que lideran este crecimiento económico.

Continuó después el doctor José Pablo Valencia en representación de MARCA PAÍS COLOMBIA quien nos hizo evocar nuestra tierra hasta las lágrimas con la proyección en primicia del video “La Tierra del Olvido” con la participación de Carlos Vives y otros artistas colombianos filmado en diferentes regiones de nuestro hermoso país.

### BONDADES DEL MERCADO

También se hizo presente por parte de Paraguay el doctor Víctor Bernal director nacional de inversiones y exportaciones del Ministerio de Industria y Comercio quien expuso las

bondades del mercado guaraní buscando atraer inversionistas y empresas de Colombia.

Las informaciones intercambiadas de parte y parte fueron muy positivas y se presume que darán sus frutos en un mediano plazo. De hecho ya hay un grupo importante de empresarios paraguayos interesados en ir a Colombia para indagar sobre las posibilidades de abrir empresas en nuestro país o realizar importaciones y exportaciones.

Desde Colombianos en Paraguay La Revista felicitamos ampliamente a nuestra embajadora Dra. Adela María Maestre Cuello por impulsar y propiciar eventos de este tipo tan importantes para mejorar la imagen de Colombia a nivel internacional.

Ecos de una visita histórica

# Papa Francisco en Paraguay, una bendición para los colombianos

La colectividad residente en el país pudo participar en primera fila de la misa central, gracias al apoyo de la embajada.

Por Omar Hernández

**T**odos los pronósticos vaticinaban un fin de semana lluvioso, nublado y frío... pero tan solo bastó que el Santo Padre posara su pie sobre tierra guaraní en el aeropuerto Silvio Pettirossi de Asunción para que el mal tiempo cesara, las nubes se disiparan y la lluvia parara de caer.

Quienes vimos el arribo del avión de



*El Santo Padre saludó a todos los que salían a verlo a su paso por los diferentes lugares en que le tocó estar durante su estadía en Paraguay.*



*El banner preparado por la colectividad colombiana para recibir al Papa en la misa del Ñu Guasu.*

Alitalia con tan excelso pasajero a bordo fuimos testigos de este hecho inusitado. Una vez habilitada la escalinata los nubarrones comenzaron a ceder dando paso a unos tímidos rayos de sol que poco a poco fueron ganando su espacio hasta bañar de dorado esplendor todo el área del Departamento Central.

Meses atrás cuando ya se había confirmado la visita del Papa Francisco a Paraguay comenzó Iván Aristizábal con la cantinela: "Nosotros tenemos que estar ahí pues hombre... en primera fila". Me lo repetía cada vez que nos reuníamos a planificar alguna actividad con nuestros compatriotas, a compartir un desayuno o hablar acerca de esta revista que en aquel entonces era tan solo un sueño.

Y se llegó la oportunidad de plantarle la inquietud directamente a nuestra Embajadora Adela María Maestre Cuello cuando fuimos a darle la bienvenida a su oficina. Y fue ella la que se encargó de hacer realidad el deseo de mi amigo Iván. Luego de tocar puertas desde su nivel diplomático, logró una invitación especial y privilegiada para 100 colombianos en la misa central con el Papa Francisco en el predio de Ñu Guasu\*.

Pero me estoy adelantando mucho a lo acontecido durante aquellos tres ma-

ravillosos días en que el líder espiritual de todos los católicos en el mundo visitó Paraguay.

Luego de su arribó el viernes 10 de Julio la primer parada del Papa Francisco fue una visita de cortesía al Presidente de la República Horacio Cartes en el Palacio de López. Posteriormente se realizó un encuentro con las Autoridades Nacionales y con el Cuerpo Diplomático acreditado en el país en el mismo lugar.

## VELOCIDAD

Los comentarios acerca de la velocidad del Papa Móvil no se hicieron esperar. Hasta caricaturas se publicaron en las redes sociales alusivas a que pasaba muy rápido y los feligreses no lograban apreciar bien la figura del Santo Padre. La explicación a esta medida tiene que ver con temas de seguridad y también de cumplir a cabalidad con el itinerario de una apretadísima agenda.

Al día siguiente, sábado 11 de Julio, comenzó visitando el Hospital General Pediátrico "Niños de Acosta Ñu" en donde fue recibido por un coro infantil. Después pudimos apreciar con mucha devoción la Santa Misa en la explanada del Santuario de la Virgencita azul de Caacupé. En el cual la música paraguaya se hizo sentir en todo su esplendor. Y

una vez más el día se abrió con un sol resplandeciente contrario a lo que decían los pronósticos climatológicos.

En horas de la tarde asistió a un encuentro con representantes de la sociedad civil en el Estadio León Condou del Colegio San José. Y fue justamente en este encuentro en donde se dejó sentir la fuerza de su autoridad al hablar con profunda sabiduría acerca de la corrupción en la política, en los gobiernos y en la sociedad. Y aunque no hizo alusión directa a Paraguay todos entendimos que este mensaje estaba dirigido con un firme propósito al pueblo guaraní y muy especialmente a los políticos corruptos.

Llegando la noche se reunió con Obispos, Sacerdotes, Diáconos, Religiosos/as, Seminaristas y Movimientos Católicos en la Catedral Metropolitana Nuestra Señora de la Asunción. Para luego pasar a descansar en sus aposentos.

### EL DÍA ESPERADO

Por fin llegó el domingo 12 de Julio, el día soñado en que asistiríamos a la Santa Misa con el Papa Francisco. Pero antes Él visitó al Bañado Norte Capilla San Juan uno de los barrios más pobres de Asunción.

Como les contaba llegó nuestro día tan anhelado. Para asistir a la Santa Misa en el Campo Grande de Ñu Guasu nos encontramos desde las 4:30 de la mañana en la intersección de la Avenida Madame Lynch con la Autopista Aviadores del Chaco. Muy puntuales los que fuimos, porque hubo quienes a última hora se quitaron robándole la oportunidad a quienes sí tenían ganas de ir... pero bueno... lo importante es que allí estuvimos y luego vimos llegar a Carolina Cifuentes, nuestra querida Cónsul, con 3 vehículos cortesía de Diesa para transportarnos.

Y entramos como reyes... y como reyes fuimos tratados y atendidos. Que maravillosa experiencia el tener ahí cerca al Santo Padre y ubicados con toda la comodidad del caso: sillas para cada uno, acceso fácil a los baños, custodia militar, copetín para comprar desayuno y hasta botellas con agua gratis.

Todas estas comodidades en medio



*Los colombianos asistieron emocionados a recibir la bendición del jefe de la Iglesia Católica.*



*Vista del magnífico altar de maíz y semillas, captado por uno de los miembros del grupo de colombianos que asistió a la misa.*

de un mar de gente que tuvo que caminar kilómetros entre pantano para llegar hasta el lugar y ver muy de lejos al Papa Francisco. Según la estadística fuimos más de un millón de feligreses reunidos en aquella explanada. Y el grupo de colombianos muy bendecidos.

De mi parte, y creo que interpreto el sentir de todos quienes asistimos a tan solemne evento, expreso mi agradecimiento a nuestra embajadora Adela Maestre, a nuestra cónsul Carolina Cifuentes, a Iván Aristizábal, al ejército paraguayo, a los bomberos y servidores voluntarios, y a todos los organizadores en general por hacer posible este sueño tan grande para quienes profesamos la fe católica.

Vimos partir el Santo Padre con una profunda emoción y lágrimas en los ojos. Lágrimas de alegría por las bendiciones recibidas.

De Ñu Guasu partió a un encuentro

con los Obispos del Paraguay en el Centro Cultural de la Nunciatura Apostólica. Y más tarde a un importantísimo encuentro con los jóvenes en la Costanera de Asunción.

En su salida hacia el Aeropuerto, estaba contemplada una breve parada frente al local del "Ycuá Bolaños" pero finalmente no se concretó de la manera prevista.

La ceremonia de Despedida en el Aeropuerto y partida rumbo a Roma estuvo adornada nuevamente con emotivas presentaciones musicales y de baile.

Se fue el Papa Francisco pero dejó una honda huella en el pueblo paraguayo y en el corazón de estos colombianos que llenos de fe asistimos a recibir su Santa Bendición.

• **Ñu Guasu:** En castellano es Campo Grande. Es el nombre del predio de la Fuerza Aérea Paraguaya donde se llevó a cabo la misa central.

Acordes que celebran la colombianidad

## Porro: ritmo mestizo y ensoñador

Este ritmo fue el más representativo de Colombia hasta la década del 60 y hoy se resiste a morir pese a las transformaciones sociales.



*Este cuadro representa lo que es el Porro, un ritmo que fue el más representativo de Colombia hasta la década del 60.*

**Texto: Marcos Vega Seña. Fotos: Cortesía de Alfonso Franco Londoño, Revista Porro y Folclor de Medellín.**

Sobre las márgenes del mítico río Sinú, en su norte medio, se erige el municipio de San Pelayo, en el departamento de Córdoba, cuna y protagonista de una de las gestas musicales más interesantes de Colombia. El Festival Nacional del Porro es el escenario de la conservación y proyección de este aire musical, autóctono, un tanto primitivo y cerril.

Llegamos a San Pelayo un domingo de festival, en las postrimerías del mes de junio. Estábamos convocados para una tertulia sobre el festival, por uno de sus fundadores, el docente universitario y periodista radial William Fortich Díaz. En un

edificio, de estilo colonial, en el parque principal, nos reunimos con otros periodistas, algunas personalidades, donde se contó con la presencia de uno de los directores musicales más destacados de la región: el maestro Miguel Emiro Naranjo.

La conversación giró en torno a la molestia general que existe entre los gestores culturales del municipio y quienes pusieron en alto el Festival Nacional del Porro. Fortich Díaz, en una emocionada intervención, expresó su descontento por los rumbos que ha tomado la organización del evento, en manos hoy de los funcionarios municipales, que lo han convertido en una bandera electorera.

Miguel Emiro Naranjo es recordado no sólo por la escuela de música de banda, que ha puesto al servicio de las nuevas generaciones, en la proyección del porro,

sino por haber dirigido por muchos años, la Banda 19 de Marzo de Laguneta, un corregimiento del municipio de Ciénaga de Oro, cuna de varios músicos destacados de la región, como el Maestro Pablo Flórez, autor de “Los sabores del porro”; Lucy González, cantante ciega y recordada por “La aventurera” y “El polvorete”, entre tantos temas, así como Adriana Lucía, quien realizó recientemente un trabajo audiovisual sobre el porro.

La agrupación de Laguneta, con la creatividad de Naranjo, considerado uno de los creadores del porro moderno, como “Río Sinú”, y “Río San Jorge”, paseó el palitao, tapao, la puya y el fandango por escenarios nacionales e internacionales, como el Festival Nacional de Bandas, en Paipa, departamento de Boyacá.

Una vez terminadas las deliberaciones,



*Algunos conjuntos todavía interpretan el Porro en los festivales de música en el interior de Colombia.*

que se extendieron por más de cuatro horas, asistimos a las eliminatorias programadas para ese día, en el parque de la municipalidad: de porro tapao, porro palitiao y fandango.

### LOS AIRES DEL FESTIVAL

El porro es el rey del Festival Nacional que se realiza en San Pelayo. Es un aire mestizo, sobre cuyos orígenes existen tantas hipótesis como teóricos. Para Fortich Díaz, el origen del ritmo se dio a partir de las propuestas musicales de los indígenas del Sinú, los zenues en comunicación con las demás tribus de la región, pues otros lo ubican en Bolívar y el Magdalena y de allí sufre un proceso de transformación que da paso a las bandas actuales.

Guillermo Valencia Salgado, conocido como el “Compae Goyo”, estudioso del porro sinuano, y quien por las mañanas, al despuntar el alba, a las cinco de la madrugada, nos levantaba a punta de porros y fandangos con su programa, en la Voz de Montería, considera que su origen es africano, provenientes de ritmos como la yuka y la calenda, que él considera antecedentes del porro. Como ya se dijo, algunos investigadores como Juan Bárcenas, Jony Sáez y Enrique Pérez, entre otros, lo ubican en San Marcos, Sucre, en el Carmen de Bolívar o en la Sierra Nevada de Santa Marta, en el de-

**Celmira Aristizábal**  
 La mejor receta de  
**Buñuelos Colombianos**  
 Haga sus pedidos al  
**(021) 524964 - 0981116412**

partamento del Magdalena.

Independiente de lo anterior, el porro es un aire, que en medio de las transformaciones de la sociedad colombiana, se resiste a morir. Ha sufrido una serie de modificaciones que trataremos de resumir a continuación.

### DEL TAPAO AL PALITAO

Por lo menos hay consenso en que el porro “palitiao” nació en Pelayo. El investigador y sociólogo Orlando Fals Borda, en su “Historia doble de la Costa”, dice que esta modalidad de porro nació debajo de un totumo, en el parque del pueblo, por allá en los inicios de 1900. El dato lo corrobora la historia y la tradición oral con la llegada de los instrumentos europeos a San Pelayo, para esa fecha.

En Puerto Escondido, en medio de calles pedregosas destapadas, vive Julio Galván, un tambolero y fundador del Festival del Bullerengue. Es nieto de Diógenes Galván, el culpable de que a San Pelayo llegaran los instrumentos europeos. Nos recibe en su humilde vivienda, se acicala con su camisa blanca y su sombrero vueltiao. Toma el tambor y en medio de los acordes africanos, comienza a desgranar la historia. Su abuelo partió, vía al mar, hacía Cartagena y en la travesía perdió el dinero que le habían entregado para la compra de los instrumentos musicales. Permaneció en esa ciudad hasta recuperar el dinero y arribó nuevamente a Pelayo, con su cargamento y con el compromiso cumplido.

Dicen, en la tradición oral, que el primer maestro de música que tuvieron los pelayeros, era de origen cubano. De ahí que el porro palitiao se inicie con un danzón. Sigue con el paliteo, donde el tambolero mayor le da a una tablilla, puesta en la parte superior del instrumento. Se inicia, entonces, un diálogo, donde la responsabilidad melódica la lleva el clarinete, que jalona a los bombardinos, a los trombones, a las trompetas y a los platillos. Aquí se escucha una especie de rumor rítmico de arroz en venteo, de lluvia romántica, que se traduce en el seductor y erótico menear de las caderas, en las mujeres, cuando las parejas están danzando al compás de este porro. Inicia otra vez el danzón y cíclicamente se repite el paliteo.

La mayoría de los porros palitaios tradicionales, como “María Varilla” (el



*Estos gaiteros conservan no solo el ritmo, sino también la vestimenta tradicional y el estilo de interpretar las piezas de Porro.*

himno del Festival del Porro), “El binde” y “El pájaro”, son de autoría de Diógenes Galván, valorado como el compositor mítico de San Pelayo. Este porro solo es posible interpretarse en estas bandas, aunque las orquestas hayan tratado de trabajarlo desde su formato, como es el caso de la Orquesta Fuerza Uno, de Sahagún, Córdoba, que dirige el Maestro Guillermo Montes Ramos.

El porro tapao es más sencillo y por excelencia, el más comercializado. Los instrumentos ejecutan una melodía, usualmente en 2/4 o 4/4 y el tambolero mayor da a un parche con fuerza, mientras con la otra mano, tapa el parche opuesto. Por ello, se “tapa” el sonido fuerte del tambor.

Este porro fue retomado por prestigiosos músicos, como Lucho Bermúdez, Pacho Galán, Pedro Laza, Luis Carlos Meyer, Edmundo Arias, entre otros, y lo entronizaron en su más excelsa interpretación, de tal manera que en la década del 40 y hasta bien entrada la del 60, Colombia era un solo porródromo y ellos unos héroes musicales.

Iniciando la década del 70 se da, en el

interior de Colombia, el fenómeno musical llamado “el chu chu cu” por el escritor Andrés Caicedo. El porro interpretado por Pastor López, Nelson González, La Billos Caracas, los Golden Boys, Los Falcons, entre otras agrupaciones, le dieron un ritmo más “paisa” y lo convirtieron en un fenómeno de venta.

Hoy en día el porro, como ritmo, se debate constipado por la proliferación de la música de acordeón simplona; la estridencia y a la vez el olvido de los medios de información, que lo ignoran y lo han arrinconado como música vieja para viejos. Es común encontrar sitios, como “La Estancia”, un restaurante tradicional, en pleno Parque de Bolívar, en el centro de Medellín, que se ofrece como “viejoteca” los fines de semana, donde se dan cita personas de todas las edades a recordar, a ritmo de porros, la gesta de Bermúdez, Galán, Laza y demás intérpretes que tuvieron su gloria musical en esta cadencia mestiza.

Por eso, el porro se resiste a morir.

Medellín, agosto de 2015.

Coincidencias de dos genios de la música

# José Asunción Silva - José Asunción Flores



GENTILEZA

*Los José Asunción, uno Silva y Otro Flores, uno colombiano y otro paraguayo, tienen muchas coincidencias en cuanto a vida y obra.*

En esta nota les mostramos una pincelada de la vida y obra del colombiano y el paraguayo, que siendo homónimos, dejaron profundas huellas en el sentir artístico de ambos países.

**Por Omar Hernández**

**C**uando recién vine a Paraguay me sorprendió ver el nombre de José Asunción Flores laureado por todas partes. Erróneamente llegué a creer que se trataba del poeta colombiano José Asunción Silva. Pocos días después al percatarme de mi craso error me prometí a mi mismo indagar sobre la vida y obra de ambos para así entender que tanto podrían tener en común. Dos ilustres personajes que curiosamente comparten mucho más que la simple coincidencia de ser homónimos en sus nombres.

Acá les presentamos un parangón entre estos dos grandes referentes del quehacer cultural en Colombia y Para-

guay que han dejado su huella en la historia de ambos países respectivamente.

## **INFANCIA**

José Asunción Silva, poeta colombiano nacido el 27 de Noviembre de 1.865 en el seno de una familia aristocrática en Bogotá, quien tuvo acceso a una educación privilegiada destacándose gracias a su precoz inteligencia de la cual se dice que a la temprana edad de dos años ya comenzaba a leer, escribir y dibujar.

José Asunción Flores, músico y compositor paraguayo nacido de igual manera un día 27 pero del mes de Agosto de 1904 en el populoso barrio “La Chacarita” de Asunción. Tuvo una infancia muy humilde al lado de su ma-

dre (madre soltera) teniendo que trabajar desde niño como recolector de cartones y lustrabotas.

## **ADOLESCENCIA**

La juventud de José Asunción Flores transcurrió básicamente en los cuarteles de la policía. El propio Flores refiere que su historia musical empezó robando un pedazo de pan de un negocio de las cercanías de la parroquia de San Roque, eso determinó que José fuera a una comisaría y de allí, como "castigo", en carácter de aprendiz en la Banda de Música de la Policía de la Capital.

Mientras que José Asunción Silva creció rodeado de poetas y escritores amigos de su padre quien también era escritor y comerciante prospero. Entre estos poetas con quienes tuvo contacto directo se encontraba Jorge Isaacs quien escribió la famosa novela “María” y suscribió en su condición de presidente del Congreso Colombiano en el año 1.869 la Ley Constitucional por medio de la cual Colombia brindaba su



*La casa de José Asunción Silva, ubicada en Bogotá, es Patrimonio Cultural de Colombia.*

apoyo irrestricto e incondicional a los paraguayos durante la Guerra de la Triple Alianza.

#### **MAYORÍA DE EDAD**

Al llegar a su edad adulta José Asunción Silva tuvo la oportunidad de irse de vacaciones a Europa en donde perfecciona sus conocimientos de idiomas y tiene contacto con reconocidos escritores internacionales. Esta gira y el roce con otras culturas y tendencias le permitieron ampliar sus horizontes y crear su propio estilo literario por el cual se le considera como el precursor del modernismo.

En contraste a José Asunción Flores, en su edad adulta, le tocó enlistarse al ejército paraguayo durante la guerra del Chaco frente a Bolivia. Para entonces ya era un músico profesional y había creado un nuevo ritmo y género musical llamado Guaranía cuya obra cúlpe se titula India. Un amigo músico lo rescató de la guerra llevándolo a Buenos Aires donde desarrolló gran parte de su carrera musical.

#### **EDAD ADULTA**

A su regreso de Europa la vida del

poeta José Asunción Silva sufre un cambio radical con el deceso de su padre lo cual afectó gravemente la economía familiar. Apoyado por los contactos políticos heredados de su difunto padre, Silva se vio forzado a abandonar su natal Bogotá e irse rumbo a Caracas Venezuela en donde fue nombrado en un cargo diplomático durante varios años. En esta época escribiría la mayor parte de su obra. Irónicamente a su regreso a Colombia el barco en que se transportaba naufragó y aunque Silva pudo ser rescatado junto con los demás pasajeros, todas sus obras al igual que el resto de equipaje se hundieron en el fondo del mar.

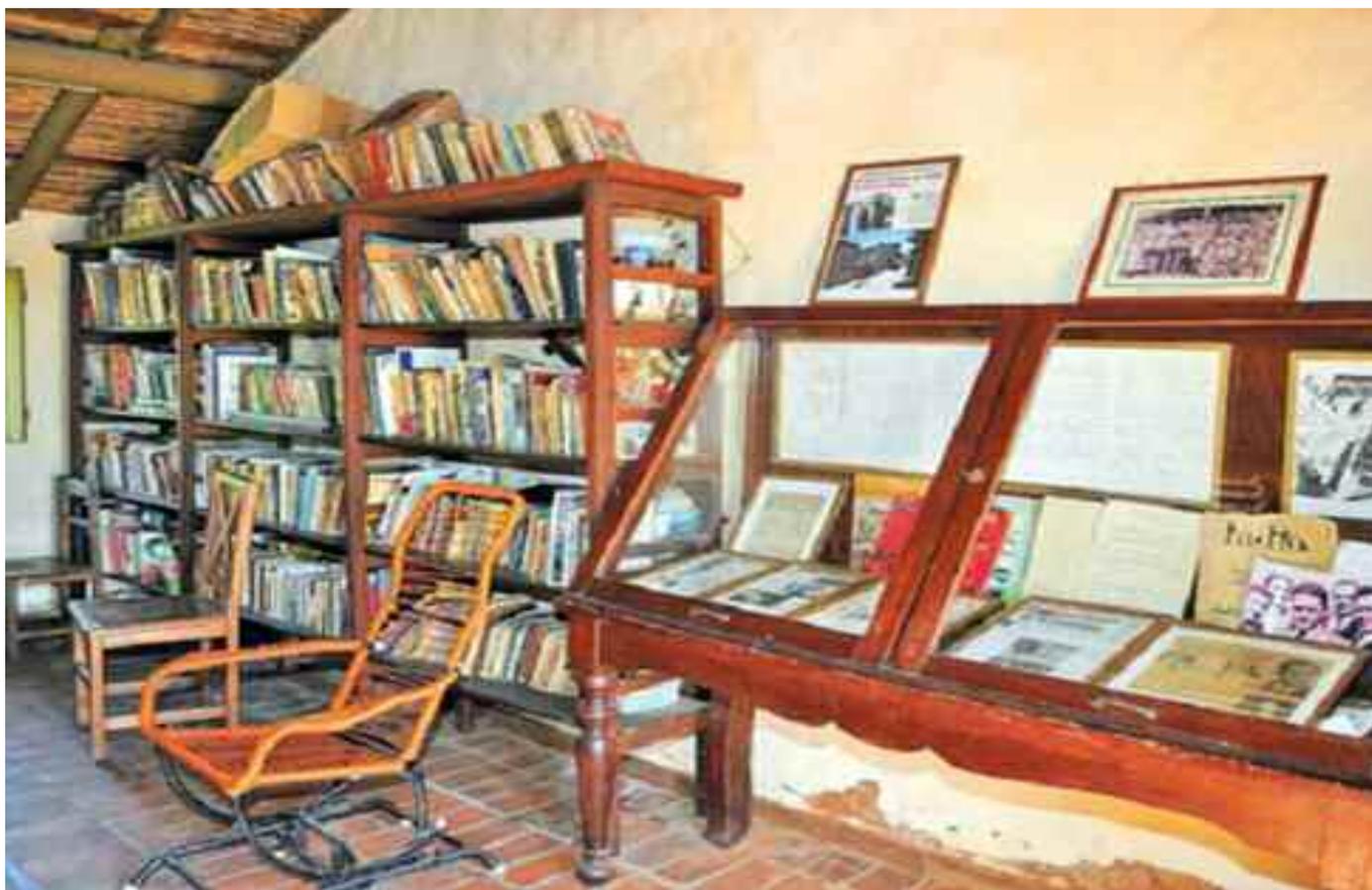
José Asunción Flores ya radicado en Buenos Aires al parecer viajó varias veces a Moscú donde también grabó muchas de sus obras. De estos viajes no hay documentación precisa, excepto que fueron motivados por su militancia activa en el partido comunista. Su obra fue muy extensa y reconocida internacionalmente. Debido a la excelencia de su música y las contribuciones a la música del Paraguay, Flores fue galardonado con la Orden Nacio-

nal al Mérito en 1949. Sin embargo, decide no aceptar la distinción en protesta por el asesinato del estudiante Mariano Roque Alonso, en una manifestación contra el gobierno. Debido a ello, fue tratado como "traidor a la Patria" por el gobierno y se le negó el retorno al Paraguay.

#### **ÚLTIMOS DÍAS**

La vida del poeta José Asunción Silva estuvo signada por una relación al parecer incestuosa con su hermana Elvira. La temprana muerte de ella le lleva a escribir innumerables poemas y de corte gótico romanticismo, de textos lúgubres llenos de misterio; el mundo del poeta es el mundo de los muertos, de la luna, de las "húmedas neblinas". Entre los que se destacan los poemas Nocturno I, Nocturno II y Nocturno III claramente dedicados a su fallecida hermana.

Sin poder recuperarse de la decadencia económica y muy especialmente de la pérdida de su amada hermana Elvira, terminó sus días en la noche del 23 de mayo de 1896. Tras una velada íntima organizada por doña Vicenta, su



*La casa donde viviera José Asunción Flores, está en Asunción, en el barrio de La Chacarita y también es Patrimonio Cultural de los paraguayos.*

madre, José Asunción Silva se retiró a su habitación, y a la mañana siguiente fue hallado muerto sobre su cama. El poeta se había suicidado de un tiro en el corazón a sus 30 años de edad.

La mayor parte de su obra fue publicada de manera póstuma entre los años 1.922 y 1.977 cuando fueron publicados sus últimos 33 poemas hasta entonces aún inéditos. La valoración de su gran aporte a la poesía moderna fue resaltada en el año 1.986 con la fundación de la Casa de Poesía Silva en la que fuera su casa familiar un siglo antes, hoy día declarada Monumento Nacional de Colombia.

José Asunción Flores continuó con sus viajes a Moscú y algunos otros países del continente Europeo como lo fueron Francia y Suecia. En la URSS graba varios temas clásicos y su cantata "María de la Paz". Sin embargo nunca más pudo regresar a su querido Paraguay.

El 16 de Mayo de 1.972 muere en la ciudad de Buenos Aires, luego de un interminable y cruel exilio político, consumido por una cardiopatía aguda, el mal de Chagas y la nostalgia; y en

medio de la mayor pobreza y olvido a la edad de 67 años.

La obra de José Asunción Flores siempre ha estado vigente en la cotidianidad del pueblo paraguayo pero el reconocimiento a su gran aporte a la música nacional podría decirse que es un caso reciente con el rescate de las ruinas de su casa familiar en el año 1.996 donde ahora funciona la Casa Museo José Asunción Flores. También se erigió un gran Anfiteatro en su honor en cercanías del famoso Lago Ypacarai en San Bernardino, Paraguay.

### CONCLUSIONES

Buscando puntos de unión entre estos dos grandes creadores del arte podríamos destacar que a parte de sus nombres similares, nacieron un día 27, murieron en el mes de mayo, sus últimos días fueron tristes y dolorosos, el reconocimiento a su obra artística fue póstumo, las casas familiares donde nacieron hoy día han sido declaradas Patrimonios Culturales... Pero quizás el punto de unión más importante fue el novelista y político Jorge Isaacs

quien siendo amigo cercano a la familia de José Asunción Silva apoyo a Paraguay, país que vio nacer a José Asunción Flores tres décadas más tarde, en un momento crucial de su historia durante la Guerra de la Triple Alianza.

Ahora me queda muy claro quien fue José Asunción Silva, y quien José Asunción Flores, y que han significado ambos para nuestros dos países hermanos.

### Bibliografía

- <http://www.biografiasyvidas.com/biografia/s/silva.htm>
- [https://es.wikipedia.org/wiki/Casa\\_de\\_Poes%C3%ADA\\_Silva](https://es.wikipedia.org/wiki/Casa_de_Poes%C3%ADA_Silva)
- <http://casadepoesiasilva.com/>
- <http://www.abc.com.py/edicion-impresa/suplementos/escolar/vida-y-obra-de-jose-asuncion-flores-304754.html>
- [https://es.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9\\_Asunci%C3%B3n\\_Flores](https://es.wikipedia.org/wiki/Jos%C3%A9_Asunci%C3%B3n_Flores)
- [http://www.portalguarani.com/1082\\_jose\\_asuncion\\_flores.html](http://www.portalguarani.com/1082_jose_asuncion_flores.html)
- <http://www.abc.com.py/edicion-impresa/locales/la-casa-de-jose-asuncion-flores-recuerda-su-vida-en-punta-carapa-575217.html>

Para conocer más sobre Colombia

## Ciudad de Bello, Antioquia: la entrada Norte del Valle de Aburrá



*El cerro Quitasol, en cuyas laderas se extiende la ciudad de Bello, es una imponente montaña que recibe su nombre por ocultar el sol a tempranas horas de la tarde debido a su gran altura.*

Ubicada a los pies del cerro Quitasol, es una ciudad pujante, de gente luchadora, sobresaliente en el arte y la cultura.

**Por Omar Hernández**

“**A**l norte del Valle de Aburrá se divisa majestuosamente el Quitasol, y en sus laderas un pueblo maravilloso, ayer HATO VIEJO, Ciudad de Bello hoy...”.

*Omar Hernández*

Así comienza la letra de una de mis composiciones más queridas que escribí en ritmo de Pasillo-Vals en el año 1.991 por encargo de la Alcaldía Municipal de Bello. La cual fue usada durante varios años como identificación musical de la emisora Bello FM, transmitiéndola todos los días a las 6 de la mañana y a las 6 de la tarde.

Bello es en verdad un pueblo maravilloso que tiene una historia muy

interesante. Con una población que ya bordea los 400.000 habitantes el Municipio de Bello fue fundado en el año 1676 bajo el nombre de Hato Viejo que hace alusión a una finca grande; luego fue cambiado a su actual nombre en homenaje al filósofo y poeta Andrés Bello.

La actividad principal de los “bellanitas”, gentilicio con el cual se conoce a sus moradores, es la industria textil. Bello es líder indiscutible a nivel nacional en esta área. Por ejemplo FABRICATO, una empresa reconocida mundialmente en el mundo textil, fue fundada en Bello en el año 1.920 y hasta el día de hoy sigue siendo un ícono y motor productivo de la ciudad. De igual manera pequeñas y medianas empresas dedicadas al mismo rubro y las cuales tienen su asen-

tamiento en el municipio generan una gran cantidad de puestos de trabajo y dinamizan su economía.

### **CIUDAD DE LOS ARTISTAS**

Pero también hay otras actividades muy importantes que se desarrollan en Bello y una de ellas es el arte. No en vano se le conoce también como “La Ciudad de los Artistas”. Con tan solo pasearse por el parque central del municipio se puede uno encontrar a cada paso con músicos y trovadores, poetas y bailarines, teatreros, cineastas y hasta saltimbanquis, mimos y payasos. Bello tiene el colorido y la alegría de su gente.

Uno de los personajes más emblemáticos de Bello es Marco Fidel Suárez quien llegó a ser presidente de la República durante el período

1.918 – 1.921 y también se identificó por sus grandes conocimientos académicos los cuales lo llevaron a formar parte de la Real Academia Española de la Lengua a la temprana edad de 28 años.

Don Marco Fidel Suárez tuvo una infancia de grandes carencias y dificultades económicas. Al cuidado solamente de su madre hay anécdotas que hablan por ejemplo, de la vez en que aún siendo un niño fue hasta donde el zapatero del pueblo a pedir que le hiciera un par de zapatos: “-señor zapatero, por favor, tenga usted la gentileza de hacerme un par de zapatos a la medida... yo ahora no tengo dinero, pero cuando sea presidente se los pago”. Dicen que al escuchar la perspicaz propuesta del niño Suárez, aquel humilde zapatero decidió acceder, sin siquiera llegar a imaginarse que años más tarde aquellas palabras se harían realidad.

El Cacique Niquía, mítico personaje de Bello estará por siempre ligado a la historia de la actual ciudad. Cuentan que en época de la invasión española el Cacique Niquía defendió con su propia sangre el territorio que entonces era el hogar de su pueblo.

### A LOS PIES DEL CERRO

El cerro Quitasol, en cuyas laderas se extiende la ciudad de Bello, es una imponente montaña que recibe su nombre por ocultar el sol a tempranas horas de la tarde debido a su gran altura. La leyenda habla que allí, en el cerro Quitasol, están enterrados los tesoros de la comunidad Niquía salvados por su valiente Cacique. Ese espíritu de liderazgo, entrega y amor por lo suyo ha sido heredado por el pueblo bellanita que es un pueblo luchador y pujante.

Bello ha superado momentos muy difíciles de su historia reciente opacada por la violencia y el narcotráfico. Hoy en día es una ciudad sobresaliente en distintas áreas de la cultura, la educación, el deporte y la organización de sus estamentos gubernamentales.

Visite Bello y maravílese con sus paisajes, disfrute con la llamativa mezcla de casas antiguas al lado de



*Hoy en día es una ciudad sobresaliente en distintas áreas de la cultura, la educación, el deporte y la organización de sus estamentos gubernamentales.*



*Una de las agrupaciones musicales bellanitas que se destaca en el género folclórico son Los Paisas Parranderos.*

modernos edificios, pasee por sus centros comerciales o salga de caminata por el famoso Cerro Quitasol. Para ir de visita, establecer su residencia o hacer una buena inversión piense en Bello... su mejor elección!

### LOS PAISAS PARRANDEROS

Una de las agrupaciones musicales bellanitas que se destaca en el género folclórico son Los Paisas Parranderos. Fundado en 1992 con la iniciativa de Carlos Alberto Martínez Pareja ya poseen varias producciones musicales.

Esta versátil agrupación interpreta trovas, música popular, carrilera de despecho y por supuesto música parrandera. Siempre en representación del Municipio de Bello Los Paisas Parranderos han alternado con grandes artistas nacionales e internacionales en variados eventos. Para contactos: (+57) 3122604552

### “Hato viejo”

*Compositor letra y música: Omar Hernández*

*Al norte del Valle de Aburrá se divisa majestuoso el Quitasol y en sus laderas un pueblo maravilloso ayer Hato Viejo, Ciudad de Bello hoy. Tú brindas un paisaje de alegría verdes tus montañas, ciudad multicolor. El cielo despejado y siempre azul, la luna y las estrellas coquetean con su luz.*

*Estrillo:*

*Hato Viejo, Hato Viejo  
Cuéntame tu historia te quiero conocer  
Hato Viejo, Hato Viejo  
TERRUÑO de mis padres, soy de ti también...*

*Háblame del Cacique Niquía, indio legendario que murió por ti. Cuéntame de Don Marco Fidel, su historia, su familia, de sus triunfos también. Enséñame de nuestra economía, un pueblo textilero... primero en el país.*

Marca dolorosa de la historia

# Día del Niño en Paraguay, un homenaje a los héroes de Acosta Ñu



JUAN CÁLCENA

*A unos 80 kilómetros de Asunción, hacia el Este, se encuentra una ciudad que se llama Tobatí. Cerca de esa ciudad hay un campo que se llama Acosta Ñu (en guaraní vendría traducirse como Campo de los Acosta).*

La batalla de Acosta Ñu no tiene precedentes a nivel mundial, pues en solo seis horas las tropas brasileñas aniquilaron a 3.500 menores de edad.

**Por Juan Cálcena**

La batalla de Acosta Ñu ocurrió durante el último tramo de la Guerra de la Triple Alianza, o Guerra del Paraguay, en 1869. En la contienda se estima que pelearon unos 3.500 menores de edad y su fecha es sinónimo del Día del Niño cada 16 de agosto.

A unos 80 kilómetros de Asunción, hacia el Este, se encuentra una ciudad que se llama Tobatí. Cerca de esa

ciudad hay un campo que se llama Acosta Ñu (en guaraní vendría traducirse como Campo de los Acosta) en donde miles de menores de edad entregaron sus vidas en la defensa del Paraguay en la Guerra de la Triple Alianza, que nos enfrentó con Brasil, Argentina y Uruguay.

La historia viene más o menos así: La Guerra de la Triple Alianza comenzó en 1864 cuando un golpe de Estado apoyado por los brasileños derrocó al presidente legítimo del Uruguay. El entonces presidente de Paraguay, llamado Francisco Solano López, dijo que nuestro país no podía quedar con las manos quietas ante la alteración del orden democrático en la región de la Cuenca del Plata y declaró la guerra al Brasil. Con el presidente de los uruguayos controlado ahora por Brasil, los dos países

respondieron también con sus declaraciones de guerra. No tardó para que se sume Argentina, cuando negó el permiso a las tropas paraguayas para que crucen territorio argentino a modo de luchar contra los brasileños. Muchos años después se sabría que la Confederación Argentina y el Imperio del Brasil urdieron mucho antes la aniquilación del Paraguay a través de un Tratado Secreto. Pero esto es un tema que puede tratarse en otro artículo.

## COMIENZO DEL FIN

Lo cierto es que Paraguay ya perdió la guerra cerca de 1866. Los aliados exigían que Solano López deje la presidencia para poder cesar las hostilidades. Esto no ocurrió. En enero de 1869, las tropas brasileñas saquearon Asunción, robaron cientos de mi-



*Madres paraguayas recogiendo a sus hijos muertos o heridos antes de sufrir el incendio deliberado del campo, dramatización hecha en el marco del proyecto "Mitã Rapé 3000 Banderas" realizado el 16 de agosto de 2014 en el Cerro de la Gloria (Acosta Ñu, Barrero Grande).*

*(Foto de Lourdes Torres Lugo, publicada en el Facebook de la Asociación Cultural Mandu`ará)*

les de artículos valiosos, violaron a las mujeres, e izaron su bandera en el Palacio Presidencial. Fue el comienzo del fin. Las tropas paraguayas huían, sin otra que resistir, hacia el Este del país.

Es en este contexto en el que se da la Batalla de Acosta Ñu, la batalla de los niños. Una que no tiene precedentes a nivel mundial. El 12 de agosto de 1869, los aliados ganaron una batalla que se llamó la de Piribebuy, a solo kilómetros de Acosta Ñu. Cuatro días después, el 16 de agosto, unos 3.500 a 4.000 menores de 15 años pelearon la Batalla de Acosta Ñu. En solo seis horas, las tropas del Brasil mataron a los pequeños guerreros en un campo inmenso que hoy es venerado con monumentos.

Existen muchas teorías sobre esta batalla: los soldados brasileños, a través de sus diarios, contaban que los niños se disfrazaron de adultos, se ponían barbas y bigotes postizos hechos con el pelaje de los caballos. Esta es una versión un tanto increíble para el año 1869, y se cree que fue más una justificación del hecho por parte de los aliados, cuyo fin último era "cazar" a Francisco Solano López, quien huía mientras

hacia el Este.

La huida del Presidente y comandante de la guerra fue otro hecho muy criticado en el Paraguay. Muchos dijeron – y siguen diciendo – que esto fue algo cobarde por el sacrificio de cientos de miles de vidas paraguayas y otros lo llaman patriota por no entregarse nunca a la derrota salvo hasta el día de su muerte, el 1 de marzo de 1870, cuando los aliados ya se habían hecho con casi todo el Paraguay. Es más, ya habían armado un gobierno títere para nuestro país.

### **EL DÍA DEL NIÑO**

El Día del Niño se recuerda en Paraguay cada 16 de agosto, recién desde 1948, cuando el entonces presidente de la República, Dr. Juan Manuel Frutos, decretó que este festejo se realice ese día. Así lo recuerda el historiador Luis Verón, quien agregó que la primera fecha de festejo era, sin embargo, el 13 de mayo, cuando en 1919 profesor Julián Rojas Chilvert dispuso ese día a través del Ministerio de Justicia, Culto e Instrucción Pública. Hubo hasta hoy solo 67 celebraciones en 16 de agosto, de las más de 140 fechas que pasaron desde 1869 hasta hoy.

“Seis horas resistieron las cargas de la pesada Caballería brasilera, que vengando el engaño acabaría incendiando el campo de batalla con sus oponentes infantiles”, según cuenta el historiador argentino José María Rosa en su libro “La Guerra del Paraguay y las Montoneras argentinas”, según relata el historiador paraguayo Domingo Cabañas.

Dice Juan José Chiavenatto, un historiador brasileño: “Los niños de seis a ocho años, en el fragor de la batalla, despavoridos, se agarraban a las piernas de los soldados brasileños, llorando para que no los matasen. Pero eran degollados en el acto”. Después de la insólita batalla de Acosta Ñu, al caer la tarde, las madres de los niños paraguayos salían de la selva para rescatar los cadáveres de sus hijos y socorrer a los pocos sobrevivientes, el Conde D’Eu– comandante de las tropas del Brasil – mandó incendiar la maleza, matando quemados a los niños y sus madres. “Su orden era matar hasta el feto del vientre de la mujer”, dijo el estudioso.

### **EL SITIO, HOY**

Llegar hasta el campo de batalla hoy en día es complicado. Las autori-



*En el sitio hay un monumento donde se guardan restos de lo que alguna vez fue la batalla de Acosta Ñu.*

dades del país, salvo en los días de agosto, no prestan atención al sitio. El campo no cuenta con algún símbolo o señal de que allí ocurrió algo alguna vez. Una bandera paraguaya izada en la cima de un cerro llamado “De la Gloria” es todo lo que cuenta que una cruel contienda vio la luz hace 146 años.

Existen además muchos reclamos y una polarización del por qué el día de la batalla se asimila con el día del niño. Muchos dicen que los pequeños fueron obligados a pelear en una guerra ya sin sentido. Es decir, fueron sacrificados. Otros, más nacionalistas, afirman que esa batalla era necesaria para la resistencia heroica de nuestro país. Los cierto es que las miles de vida de los niños no sirvieron para el propósito ulterior de nada más que aguantar, resistir y perseverar en una de las guerras más grandes – sino la más grande – del siglo XIX.

La Guerra de la Triple Alianza dejó diezmada a la población masculina del Paraguay. De más de 4 millones de habitantes, se redujo a unas 300.000 personas. Esto causó profundos cambios sociales, además de

la pérdida de territorio. Siempre, en las esferas de historiadores, se recuerda y valora el tremendo gesto de Colombia de dar la nacionalidad colombiana a los hermanos paraguayos en el caso de que Brasil y Argentina ocuparan todo el territorio. Ese recuerdo

imborrable hace que el cariño hacia Colombia nunca, pero nunca se borre, a tal punto que el sentimiento general en Paraguay en los partidos de fútbol entre guaraníes y cafeteros sea indiferente en cuanto a quién se lleva la victoria deportiva.



GENTILEZA

*Como lo viene haciendo desde hace muchos años, en representación de Colombia, Oscar Iván Aristizábal, entregó juguetes a los niños del asentamiento San Cayetano, en Limpio, el pasado 16 de agosto.*

## Apuesta a la expansión en el mercado regional y global

# TOTTO: la marca colombiana que conquista el mundo llegó a Paraguay

En esta nota habla Yonatan Bursztyn, presidente de la multinacional NALSANI S.A. y creador de la marca. También Alice Sosa de Blasco y Miguel Blasco, directivos de GODSWAY S.A., que tiene la franquicia para todo Paraguay.

Sobre cómo surgió la idea de venir a Paraguay, Yonatan Bursztyn dice que hace tiempo estaba con la intención de que TOTTO ingrese al mercado paraguayo. “Así que luego de varios intentos y de un riguroso proceso de selección, hemos otorgado la franquicia de la marca para todo el territorio del Paraguay a la empresa GODSWAY S.A. Alice y Miguel Blasco son los directores y en quienes confiamos sin dudar el éxito en este país”, sostiene.

A su turno, Alice Sosa comenta que con TOTTO fue amor a primera vista. Por motivos laborales ha estado viviendo junto a su familia en el exterior por tres años y confiesa que le llamaba la atención que al pedir recomendación sobre que marcas de mochilas y accesorios comprar para sus hijas en edad escolar, todas las mamás le decían “sin dudar compra TOTTO”. “Entonces fui a una tienda TOTTO y me enamoré de los productos, del diseño, variedad y la calidad. Desde ahí quede con la idea fija de representar TOTTO en Paraguay a nuestro regreso y así fue”, asegura.

De su lado, Miguel Blasco señala que en Paraguay había un vacío muy grande ya que los productos que se encuentran normalmente no son de excelente calidad y siempre con los mismos diseños. “Entonces visualizamos la oportunidad y hoy los clientes pueden elegir una mejor calidad y unos diseños de moda, funcionales y acordes a sus necesidades”, indica.

### VIEJA MANUFACTURA

Acerca de lo que es TOTTO y cómo surgió, Bursztyn señala que en una etapa de condiciones económicas muy duras en Colombia, hace 28 años, adquirió una compañía de manufactura de cuero que se encontraba en quiebra. Dice que fue como una



GENILEZA

*El empresario colombiano Yonatan Bursztyn, presidente de la marca Totto, quien recientemente visitó el país, junto a Alice de Blasco y Miguel Blasco, directivos de la firma GODSWAY S.A., representante de la marca en Paraguay.*

oportunidad de inversión, ya que quería independizarse muy joven y además con una visión de fabricar artículos con una marca global. “Con 38 empleados que hacían parte de la antigua fábrica de manufacturas, empecé a conocer sobre materiales y proveedores, visité diferentes ferias de moda alrededor del mundo. Y fue en 1988 en la feria de Mipel, Milán, donde una interesante colección de productos me inspiró la visión de crear una marca especializada en productos de lona que permitieran integrar color, diseño y funcionalidad”, detalla.

Tras su visita a Milán, y poniendo en práctica lo aprendido se empezaron a hacer

los primeros modelos de maletines en lona, pero hacía falta algo... Un marca. Asegura que “desde el principio tuve el sueño de crear una, busque un nombre corto, sonoro, de fácil pronunciación en varios idiomas y de fácil recordación, de ahí sale el nombre”.

### TOP OF MIND

Con orgullo cuenta que hoy ya es una marca con presencia en 35 países en el mundo, con más de 12 millones de unidades vendidas por año y TOP of Mind en el rubro mochilas en Latinoamérica. “La mayoría, por no decir todos los colombianos conocen la marca Totto, pero quizá no

todos sepan que está en proceso de globalización, con presencia en 35 países y también en Paraguay. Nos encantaría que los colombianos que se encuentren fuera del país encuentren en Tutto un pedacito de Colombia y sean nuestros embajadores de la marca donde estén”, resalta el empresario.

Alice Sosa comenta luego que “en Paraguay hemos inaugurado recientemente nuestra Primera Tienda en el Shopping Mariscal y además contamos con el apoyo de distribuidores en Asunción”. En estos locales ofrecen la más amplia variedad de mochilas, maletines, bolsos, carteras, cartucheras, accesorios de viaje y ropa. TOTTO se destaca por sus diseños originales, funcio-



**TOTTO** habilitó recientemente su tienda en el Shopping Mariscal, pero existe todo un plan de expansión en el país para los próximos cinco años.

**"La mayoría, por no decir todos los colombianos conocen la marca TOTTO, pero quizá no todos sepan que está en proceso de expansión global, con presencia en 35 países y también en Paraguay.**

**Nos encantaría que los colombianos que se encuentren fuera del país encuentren en TOTTO un pedacito de Colombia y sean nuestros embajadores de la marca donde estén."**

nalidades innovadoras y una calidad superior respaldada por una garantía internacional de un año.

#### **VIAJEROS URBANOS**

Miguel Blasco agrega que TOTTO es una marca con espíritu joven dirigida a todas las edades. “Nos inspiramos en quienes llamamos "Viajeros Urbanos" buscando permanentemente satisfacer las necesidades de los mismos”, menciona. Alice completa resaltando que “llamamos viajero urbano a quien se desenvuelve habitualmente en las ciudades movilizándose en forma muy activa entre su casa, el trabajo, el club o los amigos, el colegio o la universidad y transportando sus pertenencias de un lugar a otro de manera práctica y segura”.

Luego explica que estos viajeros urbanos pueden ser madres, estudiantes, viajeros, aventureros, padres, trabajadores, deportistas, universitarios o niños. “Por eso en TOTTO ofrecemos productos para todos ellos pero siempre con un factor común, de calidad excepcional, diseños exclusivos

y precios razonables. TOTTO simboliza un amigo incondicional, quien está contigo en todo momento, hombro a hombro. Es una marca cercana y entiende perfectamente a su gente”, señala la empresaria.

#### **BUEN CLIMA PARA INVERSIONES**

Sobre las condiciones del mercado en el que se desenvuelven, Yonatan Bursztyn asegura que el mercado Paraguayo es inmejorable, con una economía estable y predecible que siempre colaboran a un buen clima para realizar inversiones y nuevos negocios. Pero además de eso, resalta que tal como los estudios de mercado realizados indicaron, los productos tienen una aceptación extraordinaria en el consumidor paraguayo.

Miguel Blasco argumenta también que TOTTO siempre se caracterizó por entrar a mercados difíciles y ganar la aceptación y preferencia del cliente en forma rápida. “Es una marca inspirada en la gente y para la gente, cuando una marca tiene en cuenta lo que el cliente desea, está permanentemente indagando, en contacto con su mercado, pensando en darle al consumidor mejores funcionalidades, innovación y un precio justo, tiene gran parte del éxito asegurado, aun en situaciones de mercado complicadas”, sostiene.

Bursztyn explica además que TOTTO (Nalsani S.A. en Colombia) emplea en forma directa casi 2000 personas y en forma indirecta, a través de sus franquicias y proveedores directos, a unas 6000 personas en el mundo. “Poseemos oficinas en Colombia, Hong Kong y Estados Unidos y con presencia a través de puntos de ven-

ta directos y franquicias en 35 países. En Paraguay GODSWAY S.A. estará empleando a 30 personas en forma directa para el plan de expansión que hemos elaborado para los próximos 5 años”, adelanta.

Sobre los planes de expansión, el empresario colombiano indica que en el 2016 TOTTO planea cerrar el año con 600 tiendas y 4000 distribuidores a nivel mundial. “Junto a Alice Sosa y Miguel Blasco hemos trabajado en un plan de expansión para los próximos 5 años donde está previsto que desarrollemos nuestro canal de distribuidores en el Interior, además de nuevos puntos de venta en prestigiosos centros comerciales”, menciona.

#### **MARCA PREFERIDA**

Alice Sosa expresa finalmente que “nuestro objetivo es convertirnos en la marca de mochilas, maletines, bolsos y accesorios preferida del viajero urbano paraguayo en los próximos tres años. Esto significara también el desarrollo de nuevos productos inspirados en nuestro Paraguay, costumbres, nuestro idioma y nuestra gente. Tenemos previsto abrir tres tiendas más en el 2016 y 2017, así como el desarrollo de nuevos canales de venta y distribución en el interior”.

#### **El local:**

Shopping Mariscal López 2° Piso  
Asunción - Paraguay  
Teléfono: (+595) 21 608446  
info@totto.com.py  
Facebook: Tutto Paraguay



**TOTTO**

**CU  
EN  
TA  
CONMIGO**

[totto.com](http://totto.com)

# El Mundo Cross, sin fronteras.



## Nueva Saveiro Cross, doble cabina. Nuevo CrossFox.

 [facebook.com/VolkswagenParaguay](https://facebook.com/VolkswagenParaguay)

Lubricamos con  Mobil



Das Auto.

### Diesa S.A.

Casa Central Asunción: Avda. Eusebio Ayala Km. 4,5. Tel. 519-7000 (R.A.) - Sucursal Mcal, López: Avda. Mariscal López esq. Motta. Tel. 519-7459 (R.A.) - San Lorenzo: Avda. Julio Miranda Cueto esq. Satorio Ríos. Tel.: (021) 519-7475 - Ciudad del Este: Ruta 7, Km. 6,5. Tels. (061) 570327 y 570629 - Encarnación: Ruta 6, Km. 3,5. Tel. (071) 205323 - Santa Rita: Ruta 6, Km. 202. Tels. (0673) 220 161 / 311.